

Euroopa Liidu Teataja

L 319



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

29. november 2013

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1214/2013, 28. november 2013, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [Saint-Marcellin (KGT)] 1
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1215/2013, 28. november 2013, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 32/2000 seoses liidu tariifikvootide pikendamisega džuidist ja kookoskiust toodete suhtes 3
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1216/2013, 28. november 2013, millega kehtestatakse erand määruses (EÜ) nr 288/2009 sätestatud nende tähtaegade suhtes, mis ajaks liikmesriigid peavad esitama komisjonile strateegiad ja abitaotlused ning mis ajaks komisjon peab otsustama koolidele puuvilja jagamise kava raames antava abi lõpliku eraldamise üle 4
- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1217/2013, 28. november 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 5

OTSUSED

2013/692/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 19. november 2013, sõidukite registreerimisandmetega seotud automatiseeritud andmevahetuse alustamise kohta Slovakkias 7

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

2013/693/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 3. oktoober 2012, mis käsitleb meetet SA.23600 – C 38/08 (ex NN 53/07) – Saksamaa – Müncheni lennujaama 2. terminali rahastamismehhanismid (teatavaks tehtud numbri C(2012) 5047 all) ⁽¹⁾ 8

Parandused

- ★ Euroopa Keskpanga 24. septembri 2013. aasta määruse (EL) nr 1071/2013 (EKP/2013/33) (rahalooomeasutuste sektori bilansi kohta) parandused (ELT L 297, 7.11.2013) 23
- ★ Euroopa Keskpanga 18. oktoobri 2013. aasta määruse (EL) nr 1073/2013 (EKP/2013/38) (investeeringufondide varade ja kohustuste statistika kohta) parandused (ELT L 297, 7.11.2013) 39
- ★ Euroopa Keskpanga 18. oktoobri 2013. aasta määruse (EL) nr 1074/2013 (EKP/2013/39) (statistikaaruandluse nõuete kohta postipankadele, mis võtavad vastu hoiuseid euroala residentidest mitterahalooomeasutustelt) parandus (ELT L 297, 7.11.2013) 44
- ★ Euroopa Keskpanga 18. oktoobri 2013. aasta määruse (EL) nr 1075/2013 (EKP/2013/40) (väärtpaberistamise tehingutes osalevate finantsvahenduseettevõtete varade ja kohustuste statistika kohta) parandused (ELT L 297, 7.11.2013) 46



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1214/2013,

28. november 2013,

millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus
[Saint-Marcellin (KGT)]

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. novembri 2012. aasta määrust (EL) nr 1151/2012 põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 15 lõiget 1 ja artikli 52 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) 3. jaanuaril 2013 jõustus määrus (EL) nr 1151/2012. Sellega tunnistati kehtetuks ja asendati nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrus (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾.

(2) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõikele 2 avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Prantsusmaa taotlus registreerida nimetus „Saint-Marcellin” ⁽³⁾.

(3) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida.

(4) 12. novembril 2010 sai komisjon kirja, milles Prantsuse ametiasutused teatasid, et riigi territooriumil asutatud ettevõtja VALCREST, mis asub väljaspool määratletud geograafilist piirkonda, on toodet müüginimetuse „Saint-Marcellin” all õiguspäraselt turustanud ja seega

kõnealust nimetust viie aasta jooksul pidevalt kasutanud ning et see asjaolu märgiti ära siseriikliku vastuväidete esitamise menetluse käigus. Seega vastab kõnealune ettevõtja määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 13 lõike 3 teise lõiguga ette nähtud tingimustele, et saada üleminekuperiood müüginimetuse õiguspäraseks kasutamiseks pärast selle registreerimist.

(5) Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 13 lõike 3 teises lõigus sätestatud tingimused on üle võetud määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 15 lõikesse 1.

(6) Kuna ettevõtja VALCREST vastab määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 15 lõikega 1 ette nähtud tingimustele, tuleks tal lubada kasutada nimetust „Saint-Marcellin” viieaastase üleminekuperioodi jooksul.

(7) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

Artikkel 2

Ettevõtjal VALCREST lubatakse jätkata nimetuse „Saint-Marcellin” (KGT) kasutamist viieaastase üleminekuperioodi jooksul alates käesoleva määruse jõustumise kuupäevast.

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

⁽³⁾ ELT C 384, 13.12.2012, lk 21.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 28. november 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

LISA

Aluslepingu I lisas loetletud inimtoiduks ettenähtud põllumajandustooted

Klass 1.3. Juust

PRANTSUSMAA

Saint-Marcellin (KGT)

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1215/2013,**28. november 2013,****millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 32/2000 seoses liidu tariifikvootide pikendamisega džuudivst ja kookoskiust toodete suhtes**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. detsembri 1999. aasta määrust (EÜ) nr 32/2000 (millega avatakse GATTiga seotud ühenduse tariifikvoodid ja teatavad muud ühenduse tariifikvoodid, sätestatakse nende haldamine, kehtestatakse üksikasjalikud sätted nende kvootide muutmiseks või kohandamiseks ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1808/95),⁽¹⁾ eelkõige selle artikli 9 lõike 1 punkti b teist taanet,

ning arvestades järgmist:

- (1) ÜRO kaubandus- ja arengukonverentsil tehtud pakkumise kohaselt ning vastavalt üldiste soodustuste kavale kehtestas Euroopa Liit 1971. aastal teatavatest arengumaadest pärit džuudivst ja kookoskiust toodetele tariifsed soodustused. Kõnealused soodustused tähendasid ühise tollitariifistiku maksumäärade järkjärgulist vähendamist ja kõnealuste maksumäärade täielikku peatamist ajavahemikul 1978. aastast kuni 31. detsembrini 1994.
- (2) Pärast üldiste soodustuste kava jõustumist 1995. aastal avas liit lisaks üldisele tolli- ja kaubanduskokkuleppele (GATT) autonoomsed nullmääraga liidu tariifikvoodid teatavas koguses džuudivst ja kookoskiust toodete suhtes. Kõnealustele toodetele määruse (EÜ) nr 32/2000 kohaselt avatud tariifikvootide pikendati komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 17/2012⁽²⁾ kuni 31. detsembrini 2013.
- (3) Kuna vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 978/2012⁽³⁾ kohaldatakse uut üldiste soodustuste kava alates 1. jaanuarist 2014 kuni 31. detsembrini 2023, tuleks džuudivst ja kookoskiust toodete suhtes kehtivat tariifikvootide korda vastavalt pikendada.

(4) Määrust (EÜ) nr 32/2000 tuleks seepärast vastavalt muuta.

(5) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 32/2000 III lisa tabeli viiendat veergu („Kvoodi kehtivusaeg“) muudetakse järgmiselt:

1) kandes järjekorranumbriga 09.0107 asendatakse tekst järgmisega:

„Alates iga aasta 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini, kuni 31. detsembrini 2023“;

2) kandes järjekorranumbriga 09.0109 asendatakse tekst järgmisega:

„Alates iga aasta 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini, kuni 31. detsembrini 2023“;

3) kandes järjekorranumbriga 09.0111 asendatakse tekst järgmisega:

„Alates iga aasta 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini, kuni 31. detsembrini 2023“.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2014.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 28. november 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EÜT L 5, 8.1.2000, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 17/2012, 11. jaanuar 2012, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 32/2000 seoses liidu tariifikvootide pikendamisega džuudivst ja kookoskiust toodete suhtes (ELT L 8, 12.1.2012, lk 31).

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 978/2012, 25. oktoober 2012, üldiste tariifsete soodustuste kava kohaldamise ning nõukogu määruse (EÜ) nr 732/2008 kehtetuks tunnistamise kohta (ELT L 303, 31.10.2012, lk 1).

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1216/2013,**28. november 2013,**

millega kehtestatakse erand määruses (EÜ) nr 288/2009 sätestatud nende tähtaegade suhtes, mis ajaks liikmesriigid peavad esitama komisjonile strateegiad ja abitaotlused ning mis ajaks komisjon peab otsustama koolidele puuvilja jagamise kava raames antava abi lõpliku eraldamise üle

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), ⁽¹⁾ eriti selle artikli 103h punkti f koostoiimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määruse (EÜ) nr 288/2009 ⁽²⁾ artikli 4 lõike 1 kohaselt peaksid liikmesriigid, kes taotlevad määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 103ga lõikes 1 osutatud toetust ajavahemikuks 1. augustist 31. juulini, esitama komisjonile oma strateegia selle aasta 31. jaanuariks, mil kõnealune ajavahemik algab.
- (2) Kuna komisjon esitas Euroopa Parlamendile ja nõukogule ettepaneku uue määruse (millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus (ÜTK määrus)) ⁽³⁾ kohta, ning saavutas kaasseadusandjatega poliitilise kokkuleppe edaspidi kehtima hakkava ühise põllumajanduspoliitika üle, muutuvad alates 2014. aasta 1. jaanuarist koolidele puuvilja jagamise kavas olulised punktid, nimelt toetuse kogusummad ja kaasrahastamise määrad.
- (3) Kuna koolidele puuvilja jagamise kava uute eeskirjade kohaldamine algab 1. jaanuarist 2014, siis ei ole liikmesriikidel võimalik kohandada oma strateegiaid uue raamistiku kohaselt enne nende esitamise tähtaega.
- (4) Seega tuleks neil liikmesriikidel, kes soovivad koolidele puuvilja jagamise kava rakendada ka 2014/2015. õppeaastal, lubada üleminekumeetmena esitada ajavahemikku

1. augustist 2014 kuni 31. juulini 2015 hõlmavad strateegiad ja abitaotlused komisjonile hiljemalt 30. aprillil 2014.

- (5) Kuna uue ühise põllumajanduspoliitikaga lisanduvad muudatused ka koolidele puuvilja jagamise kava üldeelarvesse, tuleks pikendada 30. juunini 2014 ka komisjoni tähtaega, mis ajaks ta peab otsustama ajavahemikuks 1. augustist 2014 kuni 31. juulini 2015 antava abi lõpliku eraldamise üle ning mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 288/2009 artikli 4 lõike 4 kolmandas lõigus.
- (6) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Erandina määruse (EÜ) nr 288/2009 artikli 4 lõikest 1 võivad liikmesriigid esitada oma strateegiad ja abitaotlused, mis hõlmavad ajavahemikku 1. augustist 2014 kuni 31. juulini 2015, hiljemalt 30. aprilliks 2014.
2. Erandina määruse (EÜ) nr 288/2009 artikli 4 lõike 4 kolmandast lõigust otsustab komisjon ajavahemikuks 1. augustist 2014 kuni 31. juulini 2015 antava abi lõpliku eraldamise üle 30. juuniks 2014.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Määrus kaotab kehtivuse 30. juunil 2014.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 28. november 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 288/2009, 7. aprill 2009, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses ühenduse abiga, mis antakse koolidele puuvilja jagamise kava raames puu- ja köögivilja, töödeldud puu- ja köögivilja- ning banaanitoodete jagamiseks haridusasutuste lastele (ELT L 94, 8.4.2009, lk 38).

⁽³⁾ KOM(2011) 626 (lõplik).

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1217/2013,**28. november 2013,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvutatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 28. november 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	51,8
	MA	41,4
	TR	62,5
	ZZ	51,9
0707 00 05	AL	41,5
	EG	200,0
	TR	96,5
	ZZ	112,7
0709 91 00	EG	200,0
	ZZ	200,0
0709 93 10	MA	134,1
	TR	97,4
	ZZ	115,8
0805 20 10	AU	134,7
	MA	68,8
	PE	131,0
	ZA	149,3
	ZZ	121,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	59,5
	PE	74,3
	PK	59,4
	SZ	43,6
	TR	69,2
	UY	92,4
	ZA	192,9
	ZZ	84,5
0805 50 10	TR	76,0
	ZZ	76,0
0808 10 80	AU	125,0
	BA	45,7
	MK	33,9
	US	145,4
	ZA	131,8
	ZZ	96,4
0808 30 90	TR	114,2
	ZZ	114,2

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS,

19. november 2013,

sõidukite registreerimisandmetega seotud automatiseeritud andmevahetuse alustamise kohta
Slovakkias

(2013/692/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 23. juuni 2008. aasta otsust 2008/615/JSK piiriülese koostöö tõhustamise kohta, eelkõige seoses terrorismi- ja piiriülese kuritegevuse vastase võitlusega, ⁽¹⁾ eelkõige selle artiklit 25,

võttes arvesse nõukogu 23. juuni 2008. aasta otsust 2008/616/JSK, millega rakendatakse otsust 2008/615/JSK, ⁽²⁾ eriti selle artiklit 20 ja lisa 4. peatükki,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule lisatud protokollile üleminekusätete kohta säilib liidu institutsioonide, organite ja asutuste poolt Euroopa Liidu lepingu alusel enne Lissaboni lepingu jõustumist vastu võetud õigusaktide õiguslik toime kuni asjaomaste õigusaktide kehtetuks tunnistamise, tühisteks tunnistamise või muutmiseni aluslepingute kohaldamisel.
- (2) Vastavalt sellele kohaldatakse otsuse 2008/615/JSK artiklit 25 ja nõukogu peab otsustama ühehäälselt, kas liikmesriigid on nimetatud otsuse 6. peatüki sätteid rakendanud.
- (3) Otsuse 2008/616/JSK artiklis 20 on sätestatud, et otsuse 2008/615/JSK artikli 25 lõikes 2 nimetatud otsused tuleb vastu võtta küsimustikul põhineva hindamisaruande alusel. Otsuse 2008/615/JSK 2. peatüki kohase automatiseeritud andmevahetuse osas peab hindamisaruanne põhinema hindamisvisiidil ja süsteemi katselisel kasutamisel.
- (4) Vastavalt otsuse 2008/616/JSK lisa 4. peatüki punktile 1.1 koostab asjaomane nõukogu töörühm automatiseeritud andmevahetust käsitleva küsimustiku ja niipea, kui liikmesriik leiab, et tema puhul on täidetud vastavasse andmekategooriasse kuuluvate andmete vahetamise tingimused, täidab ta küsimustiku.

- (5) Slovakkia on täitnud andmekaitset käsitleva küsimustiku ja sõidukite registreerimisandmeid käsitleva küsimustiku.
- (6) Slovakkia koos Madalmaadega on süsteemi edukalt katseliselt kasutanud.
- (7) Belgia ja Madalmaade hindamisrühm on teinud hindamisvisiidi Slovakkiasse ning koostanud hindamisvisiidi aruande ja edastanud selle asjaomasele nõukogu töörühmale.
- (8) Nõukogule on esitatud üldine hindamisaruanne, milles võetakse kokku sõidukite registreerimisandmeid käsitleva küsimustiku, hindamisvisiidi ja süsteemi katselise kasutamise tulemused,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Sõidukite registreerimisandmete automatiseeritud otsinguks on Slovakkia täielikult rakendanud otsuse 2008/615/JSK 6. peatüki andmekaitset käsitlevad üldsätted ning tal on õigus saada ja edastada isikuandmeid vastavalt nimetatud otsuse artiklile 12 alates käesoleva otsuse jõustumise päevast.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 19. november 2013

Nõukogu nimel
eesistuja
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ ELT L 210, 6.8.2008, lk 1.⁽²⁾ ELT L 210, 6.8.2008, lk 12.

KOMISJONI OTSUS,**3. oktoober 2012,****mis käsitleb meedet SA.23600 – C 38/08 (ex NN 53/07) – Saksamaa****Müncheni lennujaama 2. terminali rahastamismehhanismid***(teatavaks tehtud numbri C(2012) 5047 all)***(Ainult saksakeelne tekst on autentne)****(EMPs kohaldatav tekst)***(2013/693/EL)*

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 108 lõike 2 esimest lõiku ⁽¹⁾,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

olles kutsunud huvitatud isikuid üles esitama märkusi vastavalt eespool osutatud sätetele ⁽²⁾ ja võttes neid märkusi arvesse

ning arvestades järgmist:

1. MENETLUS

- (1) Ryanair Ltd. (edaspidi „kaebuse esitaja” või „Ryanair”) esitas 3. novembri 2005. aasta kirjaga kaebuse Müncheni lennujaama 2. terminali ehitamise rahastamise kohta ning Deutsche Lufthansa AG (edaspidi „LH”) ja Flughafen München GmbH (edaspidi „FMG”) vahel sama terminali osas sõlmitud ainukasutusõiguse lepingute kohta. Kaebuse esitaja väitis muu hulgas, et FMG aktsionäride (riiklikud ametiasutused) poolne rahaliste vahendite eraldamine 2. terminali ehitamiseks ei ole kooskõlas turu-

majandusliku investeerimise põhimõttega ning et 2. terminali ainukasutusõiguse andmine LH-le ja tema Star Alliance'i partneritele on FMG-le kahe eelmise aasta jooksul kaasa toonud rohkem kui 100 miljoni euro suuruse finantskahju. Selle alusel väitis Ryanair, et kõnealused meetmed, mis annavad majandusliku eelise LH-le, on ebaseaduslik ja kokkusobimatu riigiabi.

- (2) Komisjon palus Saksamaalt kaebusega seoses lisateavet 18. novembri 2005. aasta, 31. juuli 2006. aasta, 6. juuni 2007. aasta ja 3. oktoobri 2007. aasta kirjadega. Saksamaa vastas 18. jaanuaril 2006. aastal, 8. augustil 2006. aastal, 28. augustil 2007. aastal, 17. ja 21. septembril 2007. aastal, 29. novembril 2007. aastal ja 13. veebruaril 2008. aastal saadetud kirjadega. Komisjoni ja Saksamaa esindajate kohtumine toimus 10. oktoobril 2007.

- (3) Kaebuse esitaja saatis 31. juulil 2007. aastal Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 265 lõike 2 kohase märgukirja, väites, et komisjon on tema kaebusega seoses süüdi tegevusetuses. 15. novembril 2007. aastal esitas kaebuse esitaja Üldkohtule tegevusetushagi ⁽³⁾.

- (4) Komisjon teavitas Saksamaad 23. juuli 2008. aasta kirjaga otsusest algatada KfW Bankengruppe, Bayerische Landesbank ja LfA poolt FM Terminal 2 Immobilien-Verwaltungsgesellschaft mbH-le ja Terminal 2 Betriebs-gesellschaft mbH-le antud laenude nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 17, 20, 21 ja 23 suhtes ning FM Terminal 2 Immobilien-Verwaltungsgesellschaft mbH poolt FMG-le Müncheni lennujaamas maatüki kasutamise eest makstud rendi suhtes menetlus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõikele 2 (edaspidi „algatamisotsus”).

⁽¹⁾ Alates 1. detsembrist 2009 on EÜ asutamislepingu artiklitest 87 ja 88 saanud vastavalt ELi toimimise lepingu artiklid 107 ja 108. Kõnealused artiklipaarid on sisult identsed. Käesolevas otsuses tuleb viiteid Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklitele 107 ja 108 käsitada vajaduse korral viidetena vastavalt EÜ asutamislepingu artiklitele 87 ja 88. Euroopa Liidu toimimise lepinguga tehti teatavaid muudatusi terminoloogiasse, näiteks asendati „ühendus” „liiduga” ja „ühisturg” „siseturuga”. Käesolevas otsuses kasutatakse läbivalt Euroopa Liidu toimimise lepingu terminoloogiat.

⁽²⁾ ELT C 5, 10.1.2009, lk 4.

⁽³⁾ Hagi registreeriti kohtuasjana T-423/07 Ryanair vs. komisjon, ELT C 8, 12.1.2008, lk 28.

- (5) Saksamaa palus 31. juuli 2008. aasta kirjas vastamise tähtaja pikendamist, mille komisjon rahuldab. Kohtumine toimus Saksamaa taotlusel 12. septembril 2008. Saksamaa esitas oma märkused 6. novembril 2008.
- (6) Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõike 2 kohaselt algatatud menetluse algatamisotsuse parandus võeti vastu 12. novembril 2008.
- (7) Algamisotsus avaldati 10. jaanuaril 2009. aastal *Euroopa Liidu Teatajas* ⁽⁴⁾. Komisjon kutsus huvitatud isikuid üles esitama kõnealuste meetmete kohta märkusi ühe kuu jooksul alates otsuse avaldamisest.
- (8) Komisjon sai märkusi Ryanairilt. 17. veebruari 2009. aasta kirjaga edastas komisjon need märkused Saksamaale. Saksamaale anti võimalus ühe kuu jooksul nende märkuste kohta arvamust avaldada. 1. aprillil 2009. aastal taotles Saksamaa vastamise tähtaja pikendamist, mille komisjon rahuldab. Saksamaa esitas oma märkused 30. aprillil 2009.
- (9) Üldkohus tegi 19. mail 2011. aastal Ryanairi tegevusetushagi suhtes otsuse ⁽⁵⁾.
- (10) Komisjon palus 30. aprilli 2012. aasta kirjaga lisateavet laenude nr 17 ja 20 kohta. Saksamaa vastas 30. mail 2012 saadetud kirjaga.
- (11) Komisjon palus 23. juuli 2012. aasta kirjaga lisateavet. Saksamaa vastas 16. augustil 2012 saadetud kirjaga.
- tegevuse alustamist 1992. aastal ilmnes, et selle läbilaskevõime saavutab reisijateveo mahu suurenemise tõttu piirid oodatust varem. 15. juulil 1998. aastal sõlmisid FMG ⁽⁶⁾ ja LH ⁽⁷⁾ 2. terminali (Müncheni lennujaama uus terminal) ehitamist ja käitamist käsitleva eelkõkkuleppe.
- (13) Vastavalt eelkõkkuleppele asutasid FMG ja LH terminali ehitamise ja käitlemise eest vastutavad ühisomandis olevad ettevõtted (edaspidi „T2 ettevõtted“):
- a) *FM Terminal 2 Immobilien-Verwaltungsgesellschaft mbH* (edaspidi „Immo T2“) on varahaldusettevõtte. Aktsiad jagunevad FMG ja LH vahel vahekorras 60:40. Immo T2 vastutab 2. terminali ehitamise eest ja rendib seda pikaajalise rendilepingu alusel Terminal 2 Betriebsgesellschaft mbH-le.
- b) *Terminal 2 Betriebsgesellschaft mbH* (edaspidi „T2 käitusfirma“) vastutab 2. terminali käitamise ja haldamise eest. T2 käitusfirma aktsiad jagunevad samuti FMG ja LH vahel vahekorras 60:40.
- (14) T2 ettevõtete äririskid on eelkõkkuleppe kohaselt jagatud FMG ja LH vahel vastavalt aktsiate arvule. FMG-l ja LH-l on T2 ettevõtetega sõlmitud ka kasumi ja kahjumi ülekandmise lepe. Kahjum hüvitatakse vastavalt osapooltele kuuluvate aktsiate arvule (60:40). Saksa õiguse alusel on FMG ja LH kasumi ja kahjumi ülekandmise leppe kehtimise ajal seega vastutavad kõikide T2 ettevõtete võetud kohustuste eest; kui kõnealused kohustused on võetud enne kasumi ja kahjumi ülekandmise leppe lõppemist, jäävad need ka hiljem kehtima.

2. MENETLUSE ALGATAMISE ASJAOLUDE JA PÕHJUSTE KIRJELDUS

2.1. UURIMISE TAUST

- (12) Müncheni lennujaama teine terminal otsustati ehitada sellepärast, et ainult mõned aastad pärast lennujaama

⁽⁴⁾ Vt joonealune märkus 2.

⁽⁵⁾ Kohtuasi T-423/07, Ryanair vs. komisjon, Euroopa Kohtu lahendites seni avaldamata.

⁽⁶⁾ FMG on riigile kuuluv piiratud vastutusega äriühing, mis käitab Müncheni lennujaama. FMG aktsionärid on Baieri liidumaa (51 % aktsiatest), Saksamaa Liitvabariik (26 % aktsiatest) ja Müncheni linn (23 % aktsiatest).

⁽⁷⁾ LH on ülemaailmne lennuettevõtja, mille aktsiad on alates 1966. aastast Saksamaa väärtpaberibörsil noteeritud ja mis erastati täielikult 1997. aastal.

- (15) Müncheni lennujaama 2. terminali ehitamiseks tehtud investeeringute kogumaht oli ligikaudu [...] eurot (*). T2 ettevõtte rahastas seda projekti, tuginedes osaliselt omakapitalile (kapitalistid FMG-lt ja LH-lt) ja osaliselt laenudele. 2. terminali projekti rahastamiseks andsid kolm Saksamaa riiklikku panka (KfW Bankengruppe, ⁽⁸⁾ Bayerische Landesbank ⁽⁹⁾ ja LfA Förderbank Bayern ⁽¹⁰⁾) T2 ettevõtetele kokku [...] miljoni euro väärtuses pikaajalist laenu. Mõlemad T2 ettevõtted on kõigi laenulepingute osalised.

2.2. AMETLIKU UURIMISMENETLUSE ULATUS JA HINNATAVAD MEETMED

- (16) Komisjon järeltas algatamisotsuses, et FMG ja LH tehtud kapitaliinvesteeringud ning LH ainuõigus kasutada 2. terminali ei ole riigiabi.
- (17) Seoses laenudega, mida KfW, BayernLB ja LfA andsid T2 ettevõtetele 2. terminali ehitamiseks, leidis komisjon, et laenud nr 2, 3, 4, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19 ja 22 ei kujuta endast riigiabi Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.
- (18) Algamisotsuses tõstatati siiski järgmised küsimused:

- 1) kas T2 ettevõtetele antud laene nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 17, 20, 21 ja 23 ning maatükkide kasutuslepinguid nr 4935/3 ja 4881 saab käsitleda riigi antava abina?
- 2) kas laenud nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 17, 20, 21 ja 23 anti T2 ettevõtetele turutingimustel? See tähendaks, et need ei hõlma riigiabi. Kui see ei ole nii, kas sellist riigiabi võiks lugeda siseturuga kokkusobivaks?

(*) Konfidentsiaalne teave.

⁽⁸⁾ KfW Bankengruppe (edaspidi „KfW”) on avaliku õiguse kohaselt loodud asutus (*Anstalt des öffentlichen Rechts*), mis toetab erinevate valdkondade arengut, näiteks väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate, keskkonnakaitsemeetmete ja infrastruktuuri edendamise. Selle omanikud on Saksamaa Liitvabariik (80 %) ja liidumaad (20 %). KfW refinantseerib rahvusvahelistel kapitaliturgudel oma laenuitegevust.

⁽⁹⁾ Bayerische Landesbank (edaspidi „BayernLB”) on avalik-õiguslik asutus. Üksiklaenulepingute sõlmimise ajal oli kõnealune pank kaudselt BayernLB Holding AG kaudu Baieri liidumaa ja Baieri Säästupankade Ühingu (*Sparkassenverband Bayern*) ühisomanduses, osalusega vastavalt 50 %. Praegu on Baieri liidumaa osalus BayernLB Holdingus 94 % ja ülejäänud 6 % kuulub Baieri Säästupankade Ühingule.

⁽¹⁰⁾ LfA Förderbank Bayern (edaspidi „LfA”) on avaliku õiguse kohaselt loodud asutus, mis spetsialiseerub ettevõtluse üldise arengu lihtsustamisele Baieris, sealhulgas kohaliku infrastruktuuri arendamine. Selle omanikuks on Baieri liidumaa.

- 3) kas rent, mida Immo T2 maksab FMG-le õiguse eest kasutada ligikaudu 170 000 m² pindalaga maatükke nr 4935/3 ja 4881 ning õiguse eest ehitada sinna 2. terminal, on turuhinnale vastav rent?

2.2.1. T2 ettevõtetele antud laenud

- (19) Algamisotsuse kohaselt on ainult KfW ja Bayern LB antud laenud nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 17, 20, 21 ja 23 käesoleva otsuse jaoks asjakohased.
- (20) Kõikide põhjenduses 19 loetletud laenude intressimäärad kehtestati vastavate laenulepingutega. Baasmäär määrati tagastamistähtajast sõltuva pankadevahelise intressimäära alusel, mis avaldatakse Müncheni ja Frankfurti kohaliku aja järgi kell 11.00 intressimäära kehtestamise päeval Reutersi teabesüsteemi lehel DGZF (DekaBanki pikaajaliste riigivõlakirjade tootlus). Riskimarginaal lepitakse kokku vastavate laenulepingutega.
- (21) Laenud nr 5, 6 ja 7 anti KfW infrastruktuuriprogrammi raames kooskõlas [...] laenulepinguga, selleks et piirkondliku ja majandusarengu perspektiivist lähtudes toetada infrastruktuuri rajamist. Laenude nr 5, 6 ja 7 intressimäärad olid fikseeritud kümneks aastaks. Pärast kõnealuste laenude fikseeritud intresside tähtaja möödumist aastatel 2009–2011 kohandatakse need komisjoni avaldatud viitemääraga. Laenulepinguga kokkulepitud riskimarginaal jääb samaks.
- (22) 13. septembri 2000. aasta laenulepingu kohaselt on laenude nr 1, 9, 10, 16, 21 ja 23 riskimarginaalid baaspunktides kogu laenulepingu kehtimise ajaks fikseeritud järgmiselt:
- a) BayernLB: [...];
- b) KfW: [...].
- (23) 2003. aasta juulis sõlmisid BayernLB ja KfW 13. septembri 2000. aasta laenulepingule lisaks täiendava laenulepingu, et katta ehitushindade kallinemisest tingitud 2. terminali lisarahastamisvajadused. Baasmäär määrati tagastamistähtajast sõltuva pankadevahelise intressimäära alusel, mis avaldatakse Müncheni ja Frankfurti kohaliku aja järgi kell 11.00 intressimäära kehtestamise päeval Reutersi teabesüsteemi lehel DGZF (DekaBanki pikaajaliste riigivõlakirjade tootlus). Kõnealuse muudatuse alusel kehtestati laenude nr 17 ja 20 intressimarginaalid [...] baaspunkti juures ⁽¹¹⁾.

⁽¹¹⁾ 17. märtsi 2005. aasta kiri.

(24) T2 ettevõtted andsid järgmised laenude ja laenulimiitide tagatised:

(a) [...];

(b) [...];

(c) [...];

(d) [...].

(25) Lisaks sellele jätsid pangad endale õiguse laenulepingud tühistada, kui

(a) T2 ettevõtete ja nende aktsionäride (FMG ja LH) vahel sõlmitud kasumi ja kahjumi ülekandmise lepetest on taganatud või neid on muudetud, nii et see avaldab pankadele ebasoodsat mõju;

(b) Baieri liidumaa, Saksamaa ja Müncheni linn (eraldi või koos) kaotavad FMGs aktsiakapitali ja/või hääleõiguse puhul absoluutse enamuse või

(c) Baieri liidumaa osalus ja/või hääletamisõigus FMGs langeb 25 %-le või alla selle.

(26) Komisjon kahtles põhjendustes 20 kuni 25 osutatud asjaolusid arvestades, kas T2 ettevõtetele riiklike arengupankade KfW ja LfA ja riigipanga BayernLB antud laenud nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 17, 20, 21 ja 23 anti turu tavatingimustega võrdväärsel tingimustel. See hinnang põhines peamiselt asjaolul, et kõnealuste laenude suhtes kohaldatavad intressimäärad tundusid madalamatena viitemäärade, mis sätestati komisjoni teatise (15 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite-/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. jaanuar 2005 ning esialgsed tagastamise intressimäärad ja viite-/diskontomäärad kehtivusega alates 1. august 1997⁽¹²⁾ (edaspidi „komisjoni 2005. aasta teatis”)) kohaldamisega.

(27) Seejärel asendati komisjoni 2005. aasta teatis komisjoni 12. detsembri 2007. aasta teatisega viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta⁽¹³⁾

(edaspidi „2008. aasta viitemäärade teatis”). 2008. aasta viitemäärade teatise kohaselt tuleb riskimarginaalide kindlaksmääramisel arvesse võtta asjaomaste ettevõtete krediidireitingut (krediidivõime) ja olemasolevaid tagatisi. Komisjon leidis, et emaettevõtjate FMG ja LH krediidireitingud on käesoleval juhul asjakohased. Oma esialgses hinnangus selgitas komisjon, et kõnealuse kahe ettevõtte krediidireitinguid silmas pidades on laenude intressimäärad 2008. aasta viitemäärade teatise kohaldamise tulemusena madalamad.

(28) Tingimused, mille alusel laenud nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 17, 20, 21 ja 23 anti, olid seega tunduvalt soodsamad kui komisjoni poolt 2008. aasta viitemäärade teatise kohaldamisega kehtestatud turumäära indikaator.

(29) Komisjon väljendas kahtlusi ka abi riigiga seostatavuse küsimuses. Tundub, et järelevalvenõukogu heakskiit ei olnud BayernLB ja LfA antud laenude puhul nõutav.

2.2.2. FMG ja Immo T2 vahel sõlmitud maakasutusleping

(30) FMG ja Immo T2 sõlmisid 30. märtsil 2000. aastal lepingu, mille kohaselt FMG andis Immo T2-le õiguse kasutada maatükke nr 4935/3 ja 4881 pindalaga ligikaudu 170 000 m², et ehitada sinna 2. terminal.

(31) Immo T2 maksab ainukasutusõiguse eest [...] aastarenti, millele lisandub käibemaks (ligikaudu [...] eurot). Kõnealust renti makstakse kord kvartalis tagantjärele alates 2. terminali käikulaskmisest. Selleks et arvestada muutustega kinnisvarahindades ja intressimäärades, vaadatakse aastarendi suurus iga [...] aasta järel üle ja seda kohandatakse vajaduse korral.

(32) Lepingu kehtivusaeg on [...] aastat. [...]

(33) Komisjon ei saa maakasutuslepingu puhul välistada võimalust, et rendisumma, mida Immo T2 2. terminali all oleva maa eest FMG-le maksab, on turuhind.

(34) Komisjon kahtles ka abi riigiga seostatavuses. Komisjonil puudus teave selle kohta, kas FMG avalik-õiguslikud aktsionärid olid seotud maakasutuslepingu sõlmimisega.

⁽¹²⁾ ELT C 88, 12.4.2005, lk 5.

⁽¹³⁾ ELT C 14, 19.1.2008, lk 6.

2.2.3. Võimaliku riigiabi kokkusobivus T2 ettevõttega

- (35) Komisjon uuris, kas põhjenduses 31 osutatud rent ja põhjenduses 19 osutatud laenu oleksid siseturuga kokkusobivad, kui need kujutaksid endast riigiabi. Eelkõige näis laenude nr 16, 17, 20, 21 ja 23 puhul, et need hõlmavad tegevusabi, mis ei sobi kokku Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõikes 2 ja 3 esitatud nõuetega ja mida ei saa pidada üldise riigiabi keelu erandiks.

3. SAKSAMAA MÄRKUSED

3.1. UURIMISMENETLUSE ULATUS JA T2 ETTEVÕTETE MAJANDUSTEGEVUSE MÕISTE

- (36) Saksamaa esitab kõigepealt märkused T2 ettevõtete majandustegevuse mõiste ja Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kohaldatavuse kohta nende ettevõtete suhtes, nagu seda tõlgendati enne Üldkohtu otsust kohtuasjas Aéroports de Paris⁽¹⁴⁾.
- (37) Saksamaa märgib, et BayernLB, kes muutus kõnealuste laenude valdkonnas juhtivaks pangaks, oli juba 2. detsembril 1998. aastal võtnud siduva laenukohustuse T2 ettevõtete rahastamiseks. Lisaks juhib Saksamaa tähelepanu sellele, et kõigi KfW, LfA ja BayernLB antud laenude tingimused lähtusid sellest kohustusest, mis seetõttu määras kindlaks laenulepingute tingimused. Laenude nr 5, 6 ja 7 tingimused sätestati lõplikult 31. augusti 1999. aasta laenulepinguga ja laenude nr 1, 9, 10, 16, 21 ja 23 tingimused vastavalt 13. septembri 2000. aasta laenulepinguga. Mõlemad laenulepingud sõlmiti lõplikult enne otsust kohtuasjas Aéroports de Paris. Samuti kirjutati maakasutuslepingule alla 30. märtsil 2000. aastal, st enne Üldkohtu otsust kohtuasjas Aéroports de Paris.
- (38) Järelikult võib riskimarginaalide kokkusobivust hinnata üksnes kõnealusel ajal valitsenud olukorra põhjal. Sel

ajal ei loetud lennuvälja ehitamist ja käitamist majandustegevuseks, kuna lennuväljad ei kuulunud Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 reguleerimisalasse.

3.2. ABIGA SEOTUD ELEMENTID T2 ETTEVÕTETE LAENUDES

3.2.1. Pangalaenude kokkusobivus turuga

- (39) T2 ettevõtetele antud laenude suhtes esitab Saksamaa kõigepealt märkused laenude turutingimustele vastavuse hindamiseks kohase raamistiku kohta. Kõnealuste laenude hindamine komisjoni 2005. aasta teatise alusel lükatakse tagasi. T2 ettevõtetele antud üksikute laenude intressimäärasid ei ole asjakohane võrrelda komisjoni viitemääraga. Pigem tuleks analüüsida vastavaid riskimarginaale ja võrrelda neid asjaomase turupõhise võrdlusalusega. Baas-määr kõigub päevast päeva ja ükski osapool ei saa seda kuidagi mõjutada. Sellepärast peaks komisjon kasutama riskimarginaalide võrdlusalusena turu võrdlusandmeid, kuna eraõiguslikud võlausaldajad ei võta laenulepingute sõlmimisel komisjoni 2005. aasta teatistes osutatud riskimarginaale üldjuhul arvesse. Peale selle väidab Saksamaa, et komisjoni 2005. aasta teatise ebapiisavust tunnistati ka 2008. aasta viitemäärade teatistes, milles võetakse samuti arvesse laenusaja reitingut ja antud tagatist.
- (40) Saksamaa arvates ei tohiks komisjon kohaldada ka 2008. aasta viitemäärade teatist ja peaks selle asemel hindamise aluseks võtma turupõhise võrdlusaluse, kui turu võrdlusandmed on olemas. Vastasel juhul satuks avalik-õiguslike krediidiastutuste konkurentsivõime tõsiselt ohtu, kuna konkreetseid tingimusi saab lõplikult määrata ainult komisjoni viitemäär, mitte tegelike turutingimuste põhjal.
- (41) Saksamaa väidab veel, et kõnealused laenu tingimused on tingitud FMG ja LH väga heast krediidireitingust ja väga kõrgest krediidivõimest. Sellega seoses tuleb krediidivõime hindamine teostada FMG ja LH tasandil, kuna kasumi ja kahjumi ülekandmise leppe olemasolu korral ema- ja tütarettevõtjate vahel on pankadel kindlaks kujunenud tava arvestada ainult emaettevõtjate krediidivõimet.

⁽¹⁴⁾ 12. detsembri 2000. aasta otsus kohtuasjas T-128/98, Aéroports de Paris vs. komisjon, EKL 2000, lk II-3929 (edaspidi „kohtuotsus Aéroports de Paris”); selle otsusega seotud 24. oktoobri 2002. aasta apellatsioonotsus kohtuasjas C-82/01P, Aéroports de Paris vs. komisjon, EKL 2002, lk I-9297 (edaspidi „apellatsioonotsus Aéroports de Paris”).

(42) Saksamaa juhib tähelepanu sellele, et reitinguagentuur Standard & Poor's andis LH-le ajavahemikul 2001–2003 krediitireitingu BBB+ ⁽¹⁵⁾. FMG kohta puudub sõltumatu krediitireiting, kuna see on täielikult riigimandis olev ettevõte. Saksamaa võrdleb FMG finantsolukorda Schipholi Airporti finantsolukorraga, mis on samuti täielikult riigimandis ja mis sai reitinguagentuurilt Standard & Poor's krediitireitingu vahemikus A ⁽¹⁶⁾ ja AA ⁽¹⁷⁾. 2006. aastal sai FMG kokku 21 riigi- ja erapangast koosnevalt rahvusvaheliselt konsortsiumilt [...] eurot tagatise ta sündikaatlaenu. Krediititeatises oli FMG krediitireiting [...] ⁽¹⁸⁾.

(43) Saksamaa märgib, et vastupidiselt FMG-le antud sündikaatlaenule oli kõnealustel laenudel arvestatav tagatis. Lisaks algatamisotsuses osutatud tagatisele on oluline märkida laenude tagamiseks antud [...]. Sellest nähtub, et kõnealuste laenude riskimarginaalid oleksid võinud olla isegi madalamad kui sündikaatlaenu omad, mis jäid vahemikku [...] ja [...] baaspunkti.

(44) Saksamaa selgitab veel, et peale algatamisotsuse põhjendustes 40 ja 45 nimetatud tagatise ei olnud muid täiendavaid tagatiseid. Saksamaa andmetel oli 31. detsembri 2002. aasta seisuga [...] väärtus kuni [...] eurot ja vastavate võlakohustuste väärtus kuni [...] eurot. Saksamaa lisab, et 31. detsembril 2003. aastal tõusis [...] väärtus [...] euron ja vastavate võlgade väärtus [...] euron. FMG, LH ja FMG aktsionärid ei andnud mingeid täiendavaid tagatiseid.

(45) Kõnealuste laenude laenuitingimuste võrdlemisel Deutsche Telekom AG, Bayer AG, Volkswagen AG ja Deutsche Börse AG võlakirjadega näitavad nende ettevõtete krediitireitingud, et nende majanduslik olukord on täiesti

võrreldav FMG ja LH omaga. Nende ettevõtete krediitireitingud, mis Saksamaa esitas, on kokku võetud tabelis 1.

Tabel 1

Saksamaa esitatud võrdlusandmed krediitireitingute kohta

Ettevõte	Standard & Poor'si krediitireiting (pikaajaline)	Moody'se krediitireiting (pikaajaline)
Deutsche Telekom AG	BBB+	Baa1
Bayer AG	A–	A3
Volkswagen AG	A–	A3
Deutsche Börse AG	AA	ei kohaldata

(46) Saksamaa juhib tähelepanu ka euroala võlakirjade keskmistele riskimarginaalidele (baaspunktides), mille krediitireiting jääb (Standard & Poor'si meetodi kohaselt) AA ja BBB vahele, nagu on kokkuvõtlikult näha tabelis 2.

Tabel 2

Euroala võlakirjade keskmised riskimarginaalid (baaspunktides)

Ajavahemik	AA	A	BBB
1997–2007	15,6	38,6	83,3
1997–03/2005	17,4	40,8	89,4
1997–2000	5,0	19,5	47,4

(47) Saksamaa väidab, et tabelis 2 toodud andmetest ilmneb, et riskimarginaalid on väga muutlikud ja seetõttu ei ole vastuvõetav järelduste tegemine üksnes konkreetsel kuul kehtinud riskimarginaalide põhjal selle kohta, kas kõnealuste laenude riskimarginaalid olid kehtestatud tavalistel turutingimustel.

⁽¹⁵⁾ Kõnealune reitingukategooria tähendab, et laenuvõtja suudab finantskohustusi piisavalt täita. Ebasoodsad majandustingimused või olukorra muutused võivad siiski viia finantskohustusi täitmise võime nõrgenemisele.

⁽¹⁶⁾ Kõnealune reitingukategooria tähendab, et laenuvõtja võime finantskohustusi täita on hea, kuid ta on veidi tundlikum majandustingimuste ja olukorra muutuste ebasoodsa mõju suhtes kui kõrgema reitingukategooriaga laenuvõtjad.

⁽¹⁷⁾ Kõnealune reitingukategooria tähendab, et laenuvõtja võime finantskohustusi täita on väga hea.

⁽¹⁸⁾ [...].

3.3. 30. MÄRTSIL 2000. AASTAL ALLKIRJASTATUD MAAKASUTUSLEPINGU TINGIMUSED

(48) 30. märtsil 2000. aastal allkirjastatud maakasutuslepingu tingimuste kohta väidab Saksamaa, et Müncheni lennuvälja ümbruse maaostutehingute tavapäraste ostuhindade võrdlus näitab, et Immo T2 maksis turuhinnast kõrgemat hinda.

(49) Saksamaa selgitab, et aastarent [...] Saksa marka (ligikaudu [...] miljonit eurot) määrati järgmiste parameetrite alusel:

a) maatüki suurus 170 000 m²;

b) esialgne m² hind [...] Saksa marka (ligikaudu [...] miljonit eurot) ja

c) [...] aastane tasuvuse määr m² hinna kohta.

(50) Saksamaa arvab järgmistel põhjustel, et hind [...] Saksa marka (ligikaudu [...] miljonit eurot) m² kohta on turuhind.

(51) Maatüki turuhinna kindlakstegemiseks tuleb eelkõige ehitustegevuse arendamise võimalusi silmas pidades võrrelda sarnaste maatükkide hindu, nende paiknemist ja olemasolevat taristut. Aastal 2000, kui maakasutusleping allkirjastati, olid kõnealused maatükid väljaarendamiseks sobivad, aga neil puudus mis tahes taristu. Sellest lähtuvalt tuleb nende maatükkide kasutamise turuhinna määramisel arvesse võtta tabelis 3 näidatud taristu maksumust. Nimetatud kulutused, mis muul juhul oleksid jäänud maaomaniku kanda, tegi Immo T2.

Tabel 3

Ülevaade Immo T2 taristusse investeerimise kulutuste kohta

Immo T2 rahastatud meetmed/investeeringud	miljonit eurot
Teed ja sillad	[...]
Juurdepääs kohaliku ühistranspordi taristule	[...]
Kommunaalteenused ja IKT (elekter, vesi, kanalisatsioon, sideühendused jne)	[...]
Energiavarustus	[...]
Vesi ja kanalisatsioonisüsteemid	[...]
Sidesüsteemid	[...]
Kokku	[...]

(52) Immo T2 tehtud tegelike investeerimiskulutuste alusel suureneb maatükkide väärtus ligikaudu [...] euro võrra m² kohta, kokku ligikaudu [...] eurot m² kohta. Kui jätta

arvestamata Immo T2 kulutused sildade ja teede ehitamiseks, suureneb maatükkide väärtus sellegi poolest ligikaudu [...] eurot m² kohta.

(53) Saksamaa selgitab täiendavalt, et selle kalkultatsiooni eesmärk on ainult kõnealuste maatükkide väärtuse võrdlemine muude maatükkidega. Rendisumma arvutamisel jäi maa hind endiseks, [...] eurot m² kohta, kuna taristu väljaarendamise kulud kandis maaomaniku asemel Immo T2. Vastasel juhul oleks Immo T2 pidanud need kulutused kahekordselt kandma.

(54) Saksamaa viitab lisaks ka sellele, et kõnealused maatükid asuvad Oberdingi haldusüksuses, mis asub Erdingi maakonnas. Lennuvälja vahetus läheduses Oberdingi haldusüksuse Schwaigi tööstuspiirkonnas paiknevate väljaarendatud taristuga maatükkide väärtus on viimastel aastatel jäänud muutumatuks – ligikaudu [...] eurot m² kohta. Seda väidet kinnitas Erdingi maakonnaameti (*Landratsamt*) juures asuv maa hindamise sõltumatu eksperdirühm (*Unabhängige Gutachterausschuss für Grundstückswerte*).

(55) Saksamaa on siiski seisukohal, et hind [...] eurot m² kohta vajab veelgi kohandamist. Seetõttu tuleks kõigepealt [...] % või [...] euro võrra m² kohta tõsta võrdlusmaatükkide hinda. Selle alusel tõuseks võrdlushind [...] euron m² kohta.

(56) Maatüki väärtust mõjutab otsustavalt selle asukoht. Vastandina võrdlusalustele maatükkidele Schwaigi piirkonnas on 2. terminali maadelt otsene juurdepääs lennuväljale, kiirteele, linnalähedasele raudteele (*S-Bahn*) ja muule kohaliku ühistranspordi taristule. Niisuguste kaubanduslike eeliste kajastamiseks tuleks ekspertide arvamuse kohaselt tõsta hinda veel ligikaudu [...] % või [...] euro võrra m² kohta. See tõstaks võrdlushinna [...] eurot m² kohta [...] eurole m² kohta.

(57) Eespool toodud kaalutlusi arvestades ulatuks kõnealuste maatükkide väärtus koos Immo T2 poolsete taristute arendamiseks tehtud kulutustega vähemalt [...] euron m² kohta (välja arvatud sildade ja teede maksumus). Saksamaa on seetõttu seisukohal, et kõnealuste maatükkide väärtus on vähemalt [...] % suurem kui võrdlushind. Järelikult sõlmiti kõne all olev maakasutusleping tavalistel turutingimustel ja see ei sisalda mingeid abiga seotud elemente.

(58) Saksamaa juhib lisaks veel tähelepanu sellele, et kõik kõnealused võrdlusväärtused seonduvad maa müügiga, st tegemist on hindadega, mille alusel toimub omandi üleminek. Kõnealune leping hõlmab seega pelgalt maa kasutamiseõigust rendi eest piiratud aja jooksul ([...] aastat), mitte omandi üleminekut. Läbirääkimiste ajal

püüdis LH kasutada seda tegurit madalama rendihinna õigustamiseks. Maakasutuslepingusse lisatud kahekordne tagastamisklausel (*doppelte Heimfallregelung*) ei võimalda Immo T2-l saada selle terminalihoone või maatiiki omanikuks, millele see on ehitatud.

- (59) Seetõttu on Saksamaa seisukohal, et kahe maatiiki kasutamise eest makstav rendihind on tegelikult kõrgem kui tavaline turuhind nende ostmiseks ja ei sisalda seega mis tahes riigiabi elemente Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

4. KOLMANDATE ISIKUTE MÄRKUSED: RYANAIR

- (60) Komisjon sai märkusi algatamisotsuse kohta ainult Ryanairilt. Ryanair peab põhjendamatuks Saksamaa väidet, et 2. terminali hõlmav korraldus võimaldas lennuvälja kasutamist optimeerida. Samuti väidab Ryanair, et komisjon oleks pidanud uurima ka lahknevust Immo T2 ja T2 käitusettevõtte omandisuhete struktuuris.

- (61) Pangalaenudega seoses ei nõustu Ryanair sellega, et 75 baaspunkti suurune riskipremia on piisav. Samuti ei nõustu Ryanair komisjonipoolse tunnistamisega, et T2 ettevõtte on hiljuti asutatud eriotstarbelised ettevõtted, millel puudub tagasiulatuvalt krediitdireiting, et FMG sõltub suurel määral LH äristrateegiast, et suhteliselt suure kulubaasi ja väikese kogukasumiga LH tegutseb tsüklilise iseloomuga, kapitalimahukas ja hinnakonkurentsist sõltuvas lennundussektoris ning et pankade poolt tavapäraselt nõutavat tagatist ei ole esitatud. Nimeetatud tegurite tõttu tuleks kohaldada kõrgemat riskipremiat.

- (62) Ryanair kahtlustab, et Saksamaa võis varjata riigi poolt pankadele pakutud tagatise käsitlevat teavet. Ryanair märgib, et asjaolu, et laenu andnud pangad jätsid endale õiguse tühistada T2 ettevõtete laenulepingud, kui teatavad avaliku sektori asutused kaotavad FMG üle kontrolli, lubab oletada, et need laenu anti T2 ettevõtete riiklike omanike pakutud otseste või kaudsete tagatiste olemasolu tõttu. Kõige selle taustal on Ryanair arvamisel, et pankade nõutavad intressimäärad on madalamad kui määrad tavaliste turutingimuste korral ja et uurimine peaks välja selgitama, kas T2 ettevõtte on tagatise eest piisavalt tasunud.

- (63) Selle maa rendi suhtes, millele 2. terminal on ehitatud, teatab Ryanair, et kuigi terminal ei alustanud tööd enne 2003. aasta juunit, on Immo T2 kasutanud maad alates 2000. aasta märtsist. Ryanair on seetõttu arvamisel, et Immo T2 sai kolm aastat ja kolm kuud maad tasuta kasutada. Samuti väidab Ryanair, et ajavahemik [...] kahe rendisumma läbivaatamise tähtaja vahel on tavatult pikk ja rentijale kasulik.

- (64) Ryanair kinnitab, et seoses võrdse juurdepääsuga taristule said Star Alliance'i partnerid samuti abist kasu. Ryanairi arvates on Star Alliance'i liikmete eelisjuurdepääs FMG antud erisoodustust, ilma et FMG saaks selle eest vastusoodustust. Ryanair ei nõustu väitega, et 1. ja 2. terminali vahel ei ole kvalitatiivset erinevust, kuna näiteks läbilaskevõime, parkimisalad, ruumide pindala ja terminalikohad on 2. terminalis suuremad kui 1. terminalis. Prognoosi kohaselt muutub 1 terminal tulevikus ülekoormatuks tunduvalt kiiremini kui 2. terminal. Ryanairi arvates ei maksa LH mingisugust täiendavat tasu kõnealuse FMG-poolse erikohtlemise eest. Ryanair rõhutab abi kahjulikkumõju konkurentsile Lõuna-Saksamaal.

5. SAKSAMAA VASTUS RYANAIRI MÄRKUSTELE

- (65) Vastuses Ryanairi märkustele algatamisotsuse kohta käsitleb Saksamaa kõigepealt võimaliku abi mõju Ryanairi konkurentsiolekordale. Kui oletada, et kõnealusel juhul anti riigiabi, ei oleks see oluliselt Ryanairi konkurentsipositsiooni turul mõjutanud. Immo T2 on vaid kinnisvaraga tegelev ettevõtte, kes rendib maatiikke, kuhu 2. terminal on ehitatud, ja kes annab 2. terminali T2 käitusettevõttele rendile. T2 käitusettevõtte on äriühing, mis rendib, käitab ja rendib omakorda 2. terminali edasi allrentnikele. Seega tegutsevad mõlemad potentsiaalsed abisaajad Ryanairiga võrreldes täiesti erinevatel turgudel. Asjaolu, et LH omab T2 ettevõtete aktsiaid, ei tekita LH ja Ryanairi vahel konkurentsisuhet.

- (66) Lisaks väidab Saksamaa, et 2. terminali korraldus võimaldas lennuvälja kasutamist optimeerida. Saksamaa tõrjub ka mis tahes kriitika omandiõiguse jaotamise kohta T2 ettevõtetes. Jaotamine näitab vastavalt FMG ja Lufthansa investeeritud rahalisi vahendeid ja riskide jaotumist. Komisjon tunnustab seda praktikat ja kinnitab, et kõnealune korraldus vastab turutingimustele. Saksamaa selgitab veel, et sanktsioonide rakendamine ei olnud vajalik tagamaks, et LH täidaks oma kohustusi seoses lennujaama juurde transpordisõlme rajamisega, kuna LH peab jagama 2. terminali käitamise seonduvaid ärisriske.

- (67) Saksamaa juhib Ryanairi märkuste suhtes laenu rahastamise hindamise kohta tähelepanu sellele, et riskipremia 75 baaspunkti, mida komisjon vastavalt komisjoni 2005. aasta teatisele algatamisotsuse alusena kasutas, on piisav ainult siis, kui äriühing on raskustes või võimetu esitama vajalikku tagatist. Kumbki nimetatud olukordadest ei ole kõnealusel juhul aktuaalne, kuna puuduvad erakorralised krediidiriskid.
- (68) Ryanairi märkuste kohta maakasutuslepingu tingimuste suhtes selgitab Saksamaa kõigepealt, miks Immo T2 ei maksnud kolm aastat ja kolm kuud kestnud 2. terminali ehitamise ajal renti. Saksamaa kinnitab, et ehitamise ajal ei maksnud Immo T2 maa kasutamise eest renti. Asjade niisugust korraldust tuleb siiski hinnata tervikuna, st arvestades pärast 2. terminali valmimist tehtud rendimaksetega, mis korvavad esimese kolme aasta ja kolme kuu tasumata rendi. Lisaks tuleks arvesse võtta asjaolu, et T2 ettevõtetele ei antud võimalust omandada maatükki. Ryanairi kahtluste puhul kümneaastase üleminekuaja sobivuse kohta Saksamaa juba tõestas, et rent ületab tunduvalt turuväärtuse, mis on otsustav küsimus.
- (69) Saksamaa rõhutab veel kord kahe terminali kvalitatiivset võrdväärsust. Ryanairi esitatud kvantitatiivsed argumendid on väheolulised. Olemasolevad erinevused tulenevad sellest, et 1. terminal on kavandatud lähte- ja sihtkohtadevahelisteks lendudeks, samal ajal kui 2. terminal on ehitatud transpordisõlmene ja on suurem. Kvaliteedi suhtes ei ole 1. terminal sugugi halvem. Ryanairi väide, et 1. terminal muutub kiiremini ülekoormatuks, ei vasta tõele, ainult 66 % 1. terminali läbilaskevõimest on praegu kasutusel, samal ajal kui 2. terminal töötab peaaegu täiskoormusega (90 %).
- (70) Saksamaa väidab, et riigiabi kontroll ei ole kõnealuse juhtumi puhul asjakohane. Komisjon tunnistas, et rahvusvahelise lennujaama haldamist loetakse majandustegevuseks alles pärast Üldkohtu otsust kohtuasjas Aéroports de Paris. Järelikult kujutavad enne seda tähtpäeva algatatud meetmed endast olemasolevat abi nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks⁽¹⁹⁾) artikli 1 punkti b alapunkti v tähenduses. Ühtlasi ei nõustu Saksamaa väitega, et meetmed kujutavad endast abi määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti e tähenduses, seega ei ole komisjonil nende meetmete suhtes ametliku kontrolli õigust.
- (71) Saksamaa märgib lõpetuseks, et kõnealuse juhtumi jaoks ei ole oluline 2000. aasta Üldkohtu otsus, vaid oluline on

24. oktoobri 2002. aasta Euroopa Kohtu kohtuotsus. Ainult viimati nimetatud kohtuotsus lahendas asja lõplikult ja andis õiguskindluse.

6. HINDAMINE: T2 ETTEVÕTETELE ANTAVA ABI OLEMASOLU

- (72) Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kohaselt on „igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressursidest ükskõik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, siseturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust“.
- (73) Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõikes 1 sätestatud kriteeriumid on kumulatiivsed. Kõnealused meetmed kujutavad endast riigiabi Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, kui kõik punktides a–d toodud kriteeriumid on täidetud. Finantsabi peab
- a) tulema riigilt või riigi ressurssidest;
 - b) soodustama teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist;
 - c) kahjustama või ähvardama kahjustada konkurentsi ja
 - d) mõjutama liikmesriikidevahelist kaubandust.

6.1. T2 ETTEVÕTETELE ANTUD LAENUD

6.1.1. Riigiabi eeskirjade kohaldatavus lennujaama taristu rahastamise suhtes

- (74) Veel hiljuti sõltus lennujaamade areng sageli üksnes territoriaalse planeeringuga seotud kaalutlustest või oli teataval juhtudel allutatud sõjalistele vajadustele. Nende töökorraldus oli pigem omane avalikule sektorile kui äriettevõttele. Konkurents lennujaamade ja lennujaama käitajate vahel oli samuti piiratud ja arenes vähehaaval. Selle taustal pidas komisjon lennujaamade ja nende taristu riigi vahenditest rahastamist üldiseks majanduspoliitika meetmeks, mille puhul ei saa kohaldada kontrolli asutamislepingus sätestatud riigiabi eeskirjade raames⁽²⁰⁾.

⁽¹⁹⁾ EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1.

⁽²⁰⁾ Teatis EÜ asutamislepingu artiklite 92 ja 93 ning Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 kohaldamise kohta lennundussektorele antava riigiabi korral, EÜT C 350, 10.12.1994, lk 5.

- (75) Viimastel aastatel on olukord siiski muutunud. Kuigi territoriaalplaneeringuga seotud kaalutlused ja haldusstruktuurid võivad veel mõnel juhul tähtsust omada, toimib enamik lennujaamadest äriõiguse alusel, mis võimaldab neil tegutseda turutingimustes üha suureneva konkurentsiga keskkonnas. Erasektoris ülemineku protsess toimus reeglina erastamise või omanike arvu suurendamise kaudu. Erakapitalil põhinevad äriühingud ning investeerimis- ja pensionifondid on viimastel aastatel lennujaamade omandamise suhtes suurt huvi üles näidanud.
- (76) Euroopa Liidu lennujaamasektor on teinud viimastel aastatel läbi suured korralduslikud muutused, mis kajastuvad mitte ainult erainvestorite elavas huvis lennujaamasektori vastu, vaid ka riigiasutuste suhtumise muutumises erasektori osalusse lennujaamade arendamises. See on toonud kaasa lennujaamade ülesannete mitmekesistumise ja keerukamaks muutumise.
- (77) Need hiljutised muutused on omakorda põhjustanud muudatusi lennujaamadevahelistes majandussuhetes. Kui varem hallati lennujaama taristut eesmärgiga tagada juurdepääs ja territoriaalne areng, siis viimastel aastatel on järjest rohkem lennujaamu hakanud järgima ka ärilisi eesmärgi ja nad konkureerivad omavahel lennuliikluse ligitõmbamise nimel.
- (78) Arvestades turujõudude järkjärgulist arengut kõnealuses sektoris, ei ole lihtne määrata kindlaks tähtaega, millest alates tuleks lennujaamarajatiste haldamist kindlalt majandustegevuseks pidada. Üldkohtu praktika kajastab siiski lennujaamade käitamise muutuvat iseloomu. Kohtuotsuses *Aéroports de Paris* sedastas Üldkohus, et lennujaama käitamine, sealhulgas lennujaamasteenuste osutamine lennuettevõtjatele ja mitmesugustele teenusepakkujatele lennujaamas, kujutab endast majandustegevust, kuna see hõlmab lennujaama rajatiste andmist lennuettevõtjate ja eri teenusepakkujate käsutusse teatud tasu eest, mille käitaja ise kindlaks määrab, juhul kui käitaja on avaliku sektori asutus, ei ole see seotud avaliku võimu teostamisega ning on nimetatud võimu teostamisega seotud tegevusest eristatav (²¹). Alates (2000. aasta 12. detsembrist) kohtuotsusest *Aéroports de Paris* ei ole seega võimalik käsitleda lennujaamade ehitamist ja käitamist haldusstruktuuride teostatava avaliku poliitika valdkonna ülesandena, mis ei allu riigiabi andmise üle teostatavale kontrollile.
- (79) Kohtuotsuses *Leipzig/Halle Airport* võttis Üldkohus seisukoha, et enam ei ole võimalik eelnevalt välistada riigiabi alaste sätete kohaldamist lennujaamade suhtes, kuna lennujaama käitamine on majandustegevus ja lennujaama taristu ehitamine on selle lahutamatu osa (²²). Kui lennuettevõtja, sõltumata tema õiguslikust seisundist ja rahastamismeetodist, on seotud majandustegevusega, kujutab ta endast vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõikele 1 ettevõtjat ja tema suhtes on võimalik seega kohaldada aluslepingus riigiabi kohta sätestatud eeskirju (²³).
- (80) Kohtuotsuses *Leipzig/Halle Airport* leidis Üldkohus, et alates 2000. aastast ei ole enam võimalik välistada riigiabi eeskirjade kohaldamist lennujaama taristu rahastamise suhtes (²⁴).
- (81) Pidades silmas põhjendusi 74–80, on komisjon seisukohal, et enne Üldkohtu otsust kohtuasjas *Aéroports de Paris* võisid liikmesriigid eeldada, et enne nimetatud kohtuotsust lõplikult vastu võetud rahastamismeetmed ei ole käsitletavad riigiabina ja nendest ei tule seega komisjonile teada anda. Järelikult ei saa komisjon riigiabi eeskirjade alusel seada kahtluse alla rahastamismeetmeid, mis on lõplikult vastu võetud enne kohtuotsust *Aéroports de Paris*.
- (82) Kuigi enne õhutranspordi valdkonnas mis tahes konkurentsi väljakujunemist lõplikult vastu võetud rahastamismeetmed ei kujutanud endast vastuvõtmise ajal riigiabi, tuleb neid praegu käsitleda määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti b alapunkti v kohaselt olemasoleva abina.
- (83) Kõnealusel juhul leidis komisjon algatamisotsuses T2 ettevõtetele 2. terminali ehitamiseks antud laenudega seoses, et intressimäärad olid kehtestatud laenude võtmise ajal, st kuupäeval, mil T2 ettevõtetele raha välja maksti.

(²¹) Apellatsiooniootsus *Aéroports de Paris*, punkt 75 täiendavate viidetega.

(²²) 24. märtsi 2011. aasta otsus kohtuasjas T-455/08, *Flughafen Leipzig-Halle GmbH und Mitteldeutsche Flughafen AG vs. komisjon*, eriti punktid 105 ja 106, Euroopa Kohtu lahendites seni avaldamata.

(²³) Vt eelkõige komisjoni 17. juuni 2008. aasta otsust, mis käsitleb kohtuasja C 29/08, *Frankfurt Hahni lennujaam – võimalik riigiabi lennujaamale ja kokkulepe Ryanairiga*, ELT C 12, 17.1.2009, lk 6, punktid 204–208; komisjoni 21. märtsi 2012. aasta otsust, mis käsitleb kohtuasja C 76/2002, *Charleroi lennujaam – võimalik riigiabi lennujaamale ja Ryanair*, ELT C 248, 17.8.2012, lk 1.

(²⁴) Kohtuotsus *Leipzig/Halle Airport*, eelkõige punkt 106.

- (84) Saksamaa selgitas ametliku uurimismenetluse ajal, et laenude nr 5, 6 ja 7 tingimused kehtestati lõplikult 31. augustil 1999. aastal sõlmitud laenulepinguga ja laenude nr 1, 9, 10, 16, 21 ja 23 tingimused kehtestati vastavalt 13. septembril 2000. aastal sõlmitud lepinguga. Lisaks sellele esitas Saksamaa täiendavad tõendid, et 31. augusti 1999. aasta ja 13. septembri 2000. aasta laenulepingute tingimused sätestati 2. detsembril 1998. aastal võetud siduva laenukohustuse alusel. Kõnealuste laenude tingimusi ei ole sellest ajast alates muudetud.
- (85) Komisjon märgib, et laenude nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 21 ja 23 tingimused sätestati lõplikult enne kohtuotsust *Aéroports de Paris*, st enne 12. detsembrit 2000. Komisjon järeldab seetõttu, et riigiabi eeskirjade kohaselt ei ole vaja laene nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 21 ja 23 kahtluse alla seada ja uurida.
- (86) Põhjendustes 74–82 esitatud õiguslikku olukorda arvestades piirdub komisjon T2 käitusettevõttele 2003. aastal sõlmitud täiendava laenulepingu alusel antud laenude nr 17 ja 20 hindamisega.
- (87) Siinkohal märgib komisjon, et T2 käitusettevõtte kasutab 2. terminali kaubanduslikel eesmärkidel, rentides seda tasu eest lennuliinidele, restoranidele ja äriettevõtete omanikele. Selleks et hinnata laene nr 17 ja 20 riigiabi eeskirjade kohaselt, tuleks T2 käitusettevõtet käsitleda majandustegevusega tegeleva äriühinguna Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.
- 6.1.2. Valikuline majanduslik eelis**
- (88) Komisjon kohaldab nn turumajandusliku laenamise põhimõtet, et teha kindlaks, kas ettevõtte on saanud soodustingimustel antud laenu kaudu majanduslikke eeliseid. Selle põhimõtte kohaselt ei tohiks riigi poolt ettevõtte käsutusse antud laenukapital olla tavalistes turutingimustes otseselt ega kaudselt käsitletav riigiabina ⁽²⁵⁾.
- (89) Kõnealusel juhul peab komisjon hindama, kas T2 käitusettevõttele antud laenude nr 17 ja 20 tingimused annavad talle majandusliku eelise, mida tavalistes turutingimustes laenu saanud ettevõtte ei oleks saanud.
- (90) Saksamaa on seisukohal, et turumajandusliku laenamise põhimõtet on igati järgitud, kuna laenud nr 17 ja 20 anti turutingimustel. Õigustamaks kõnealuste laenude tingimusi, võrdleb Saksamaa T2 käitusettevõtte rahastamist Deutsche Telekom AG, Bayer AG, Volkswagen AG ja Deutsche Börse AG rahastamistingimustega ning samuti 2006. aastal FMG-le antud sündikaatlaenu.
- (91) Selleks et teha kindlaks, kas hindamise all olev rahastamise meetod anti eelistustingimustel, võib komisjon otsuste tegemise tava kohaselt võrrelda muude indikaatorite puudumise korral kõnealuse laenu intressimäärasid komisjoni avaldatud viitemääraga. Komisjoni viitemäär on kehtestatud vastavalt 2008. aasta viitemäärade teatistes sätestatud metoodikale.
- (92) 2008. aasta viitemäärade teatistes sätestati viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetod, mida kohaldatakse turumäära indikaatorina. Kui konkreetse juhtumi puhul on komisjoni käsutuses muid intressimäärade näitajaid, mis laenu saaja võib olla saanud turult, võib krediidiireitingu hinnang põhineda nendel näitajatel, kuna komisjoni viitemäär on siiski vaid indikaator.
- T2 käitusettevõtte krediidiireiting*
- (93) Kõnealuste laenude tingimuste võrdlemiseks Saksamaa esitatud võrdlusandmetega peab komisjon kõigepealt hindama T2 käitusettevõtte krediidiivõimet.
- (94) Reitinguagentuurid ei ole T2 käitusettevõtte krediidiireitingut hinnanud. Saksamaa väidab, et T2 käitusettevõtte ning LH ja FMG vahel vastavalt nende omandiosadele sõlmitud kasumi ja kahjumi ülekandmise leppe olemasolu tõttu tuleks arvestada emaettevõtjate krediidiireitingut.
- (95) Komisjon märgib, et Saksa õiguse alusel jäävad LH ja FMG vastutavateks T2 käitusettevõtte poolt kasumi ja kahjumi ülekandmise leppe kehtimisajal sõlmitud mis tahes laenu eest isegi juhul, kui leping hiljem tühistatakse.

⁽²⁵⁾ Komisjoni teatis liikmesriikidele EMÜ asutamislepingu artiklite 92 ja 93 ning komisjoni direktiivi 80/723/EMÜ artikli 5 kohaldamise kohta riigi osalusega äriühingute suhtes tootmissektoris, EÜT C 307, 13.11.1993, lk 3, punkt 11. Kõnealune teatis käsitleb tootmissektorit, kuid on kohaldatav ka muude majandussektorite suhtes. Vt 30. aprilli 1998. aasta otsus kohtuasjas T-16/96, *Cityflyer*, EKL 1998, lk II-757, punkt 51.

(96) Komisjon võtab selle alusel seisukoha, et T2 käituseettevõtte krediitireitingut tuleks käsitleda vähemalt emaettevõtjate LH ja FMG krediitireitingutest madalamana.

(97) LH krediitireitingule on hinnangu andnud reitinguagentuurid Standard & Poor's ja Moody's. Laenude nr 17 ja 20 vormistamise ajal (2005. aasta märtsis) andis Standard & Poor's LH-le pikaajaliseks krediitireitinguks BBB ja Moody's andis Baa2, mis näitab, et mõlemad reitinguagentuurid panid ettevõtte samasse krediitireitingu kategooriasse.

(98) Reitinguagentuurid ei ole FMG krediitireitingut hinnanud. Komisjon märgib, et 2008. aasta viitemäärade teatises ei nõuta, et krediitireitinguid annaksid reitinguagentuurid, kuna pankade kasutatavad kahjumäärasid kajastavad reitingusüsteemid on samaväärselt tunnustatud. Sündikaatlaenuleping, mille allkirjastasid FMG ja 21 riigi- ja erapanka 2006. aasta septembris, st vahetult pärast laenude nr 17 ja 20 andmist, näitab, et pankade hinnangul oli FMG krediitireiting vähemalt [...].

(99) Eeltoodud põhjenduste 94–98 alusel jõuab komisjon järeldusele, et T2 käituseettevõtte krediitireiting on vähemalt LH krediitireitinguga samal tasemel, st vähemalt [...].

Laenude nr 17 ja 20 tingimuste võrdlemine Saksamaa esitatud võrdlusandmetega

(100) Komisjon märgib, et FMG 2006. aastal sõlmitud sündikaatlaenulepingut ei saa kõnealuste laenude puhul võrdlusena kasutada, kuna T2 käituseettevõtte krediitireiting võib olla madalam kui FMG krediitireiting. Lisaks sellele lepiti laenude nr 17 ja 20 tingimused kokku 2003. aastal, sündikaatlaenuleping sõlmiti aga sellest erineval aastal.

(101) Muude Saksamaa esitatud võrdlusandmete suhtes, eelkõige andmed Deutsche Telekom AG, Bayer AG, Volkswagen AG ja Deutsche Börse AG kohta, on komisjon seisukohal, et tegemist on ainult väga väikese valimiga. Ainult Deutsche Telekom AG-l on T2 käituseettevõttega sarnane krediitireiting, nimelt Standard & Poor'si antud pikaajaline krediitireiting BBB+ ja Moody'se antud pikaajaline krediitireiting Baa1. Lisaks tuleb

märkida, et Deutsche Telekom AG rahastamistingimused kehtestati kõnealuste laenude omast väga erineval ajal (2000. aasta oktoobris).

(102) Eeltoodud põhjenduste 100 ja 101 alusel teeb komisjon järelduse, et Saksamaa ei ole esitanud laenude nr 17 ja 20 tingimuste põhjendamiseks piisavat turu võrdlusalust.

Laenude nr 17 ja 20 tingimuste võrdlemine turuindikaatoritega krediitiriski vahetustehingute vahede põhjal

(103) Laenude nr 17 ja 20 turutingimustele vastavuse hindamiseks esitas komisjon turuindikaatoritega võrdlusaluse, mis põhineb krediitiriski vahetustehingute vahedel.

(104) Kooskõlas metoodikaga, millel põhineb 2008. aasta viitemäärade teatis, on komisjon arvamusel, et laenu intressimäärasid võib lugeda turutingimustele vastavateks, kui laene hinnatakse intressimäära alusel, mis on võrdne või kõrgem kui järgmise valemi abil väljendatud võrdlusmäär:

$$\text{Võrdlusmäär} = \text{baasmäär} + \text{riskimarginaal} + \text{tasu}$$

(105) Baasmäär on pankadele likviidsuse tagamise eest makstav tasu (rahastamiskulu). Püsiva intressimääraga rahastamise puhul (st intressimäär on kogu laenu kestuse ajal fikseeritud) on asjakohane määrata baasmäära kindlaks vahetustehingute intressimäärade alusel, ⁽²⁶⁾ mille maksetähtaeg ja vääring vastavad võla tähtajale ja vääringule. Riskimarginaal hüvitab laenuandjale konkreetse laenu rahaga seotud riskid, eelkõige krediitiriski. Riskimäär saab tule-tada krediitiriski vahetustehingute vahede ⁽²⁷⁾ asjakohasest valimist referentsühikute (nt ettevõtte võlakirjad)

⁽²⁶⁾ Vahetustehingute intressimäär ei ole enam sama mis pankadevaheline laenuintressimäär (IBOR). Seda kasutatakse finantsturgudel võrdlusmäärana rahastamise intressimäära kohta otsuse vastuvõtmiseks.

⁽²⁷⁾ Krediitiriski vahetustehing on (kaubeldav) krediitideriivatiivi leping kahe osapoole, kaitse ostja ja kaitse müüja vahel, millega antakse referentsühikute krediitiriski kaitse ostjalt kaitse müüjale üle. Kaitse ostja maksab kaitse müüjale kindlustusmaksleid iga perioodi jooksul kuni krediitiriski vahetustehingu lepingu tähtajani või kuni eelnevalt kindlaksmääratud sündmuseni, mis mõjutab aluseks oleva referentsühiku krediitrikvaliteeti (olenevalt sellest, mis on varasem). Kaitse ostja makstavad järgpreemiad (mis väljendatakse protsentide või kaitstava väärtuse baaspunktidenä, nn arvestuslik väärtus) nimetatakse krediitiriski vahetustehingute vaheks. Krediitiriski vahetustehingute vahesid võib kasutada krediitiriski hinnale sarnase indikaatorina.

suhtes, millel on T2 käitusettevõtte laenudega sarnane reiting. Pangatasude ühtlustamiseks, mida ettevõtte tavaliselt maksta peavad, oleks kohane lisada 10–20 baaspunkti ⁽²⁸⁾.

- (106) Kõnealustele laenudele asjakohase lõpptähtaja määramiseks tuleb võtta arvesse laenude amortiseerumist. Komisjon arvutas sel eesmärgil välja laenude kaalutud keskmise järelejäänud tähtaja, mis näitab nende aastate keskmist arvu, mil mis tahes summa eurodes ei ole tasutud. Laenu nr 17 kaalutud keskmine järelejäänud tähtaeg on [...] aastat ja laenu nr 20 puhul [...] aastat.

- (107) Kuna laenu nr 17 kaalutud keskmine järelejäänud tähtaeg on [...] aastat (mille puhul vahetustehingute intressimäärad ei kehti), kasutas komisjon indikaatorina selle baasmäära määramiseks kaheaastast euro-vahetustehingute intressimäära ⁽²⁹⁾. Täpseima lähendina [...] aastase kaalutud keskmise järelejäänud tähtaja määramisel kasutati laenu nr 17 puhul viieaastast euro-vahetustehingute intressimäära ⁽³⁰⁾. Mõlemad vahetustehingute intressimäärad on võetud Bloombergi järgi laenude võtmise päeval (st 23. märtsil 2005. aastal). Vastavate vahetustehingute väärtused on vastavalt järgmised: laenu nr 17 puhul 2,73 % ja laenu nr 20 puhul 3,28 % ⁽³¹⁾.

- (108) Riskimarginaalide kohta märgib komisjon, et mõlemad kõnealused laenud on tagatisvaraga kindlustatud ⁽³²⁾. Laenude tagatiste tase oli 31. detsembril 2003 [...] % (st aktsiate väärtus oli 31. detsembril 2003. aastal [...] miljonit eurot ja vastavate võlgade väärtus [...] miljonit eurot). Turutava kohaselt tõstetakse niisugusel puhul võlainstrumendi krediidiireitingut (emissioonireitingut) väärtpaberi väljalaskja krediidiireitinguga võrreldes ühe astme võrra ⁽³³⁾. T2 käitusettevõtte kõnealuste laenude krediidiireitingut tuleks vastavalt tõsta ühe astme võrra (vähemalt) reitinguni [...].

- (109) Bloombergi andmete põhjal seadis komisjon kõikide valdkondade jaoks peale valitsuse ja finantssektori sisse referentsühikute valimid krediidiireitinguga [...]. Laenu nr

17 valim sisaldab kolmeaastase vahetustehingute riskimäära alusel ⁽³⁴⁾ 29 referentsühikut. Laenu nr 20 valim sisaldab viieaastase vahetustehingute riskimäära alusel 38 ettevõtet. Keskmised krediidiriski vahetustehingute vahed laenude andmise päeval on kolmeaastase tähtaja puhul 19 baaspunkti ⁽³⁵⁾ ja viieaastase tähtaja puhul 28 baaspunkti ⁽³⁶⁾.

- (110) See lähenemisviis annab laenu nr 17 võrdlusmääraks 3,12 % ⁽³⁷⁾ ja laenu nr 20 võrdlusmääraks 3,76 % ⁽³⁸⁾. Laenu nr 17 ja 20 anti seega arvestuslikust võrdlusmäärast kõrgemate intressimääradega (laenu nr 17 [...] ja laenu nr 20 [...]) ja komisjon käsitleb seda tõendina selle kohta, et laenud olid tõepoolest turutingimustele vastavad.

- (111) LH ja T2 käitusettevõtte tiheda seotuse tõttu kontrollis komisjon krediidiriski vahetustehingute vahede tasemeid, millega kaubeldakse LH-s. LH kolmeaastane ⁽³⁹⁾ krediidiriski vahetustehingute intressimäär laenu nr 17 võtmise päeval oli [...] baaspunkti. LH viieaastane krediidiriski vahetustehingute intressimäär oli [...] baaspunkti. Laenu nr 17 ja 20 suurte tagatiste arvestamiseks on kohane saadud krediidiriski vahetustehingute intressimäärasid veidi vähendada. Korrutusteguri 2/3 ⁽⁴⁰⁾ kohaldamisel tuleks sel viisil laenu nr 17 võrdlusmääraks [...] % ja laenu nr 20 võrdlusmääraks [...] %. See lähenemisviis näitab seega veel kord, et laenu riskimarginaalid olid turutingimustele vastavad.

- (112) Komisjon märgib eespool toodud põhjenduste (103–111) alusel, et laenu nr 17 ja 20 anti arvestuslikust võrdlusmäärast kõrgemate intressimääradega ja neid võib seega lugeda turutingimustele vastavateks.

⁽³⁴⁾ Laenu nr 17 krediidiriski vahetustehingute riskimarginaal peaks põhimõtteliselt kattuma selle [...] aastase kaalutud keskmise järelejäänud tähtajaga (ühtlustatult kaks aastat). Laenu andmise ajast ei ole siiski kaheaastase tähtajaga krediidiriski vahetustehingute andmeid võimalik saada. Sellepärast kaaluti kolmeaastase laenu tähtajaga krediidiriski vahetustehingute vahesid. Sellega seatakse ka ülemine piir.

⁽³⁵⁾ Allikas: Bloomberg. Kvartiilhaare (st esimese ja kolmanda kvartiili vahe): 16–29 baaspunkti.

⁽³⁶⁾ Allikas: Kvartiilhaare: 23–37 baaspunkti.

⁽³⁷⁾ $3,12 \% = 2,73 \% + 0,19 \% + 0,20 \%$

⁽³⁸⁾ $3,76 \% = 3,28 \% + 0,28 \% + 0,20 \%$

⁽³⁹⁾ Kõnealusel ajal, tähtajaga kaks aastat või vähem, ei toimunud LH-s krediidiriski vahetustehingutega kauplemist.

⁽⁴⁰⁾ Tagatiste taset saab mõõta maksejõuetusest tingitud kahju määra, milleks on oodatav kahju võlgniku laenu riski protsendina, arvestades tagatistest ja pankrotivarast saadavaid summasid; järelikult on maksejõuetusest tingitud kahju määr pöördvõrdeline tagatiste väärtusega. See kajastub 2008. aasta viitemäärade teatistes sätestatud maksejõuetusest tingitud kahju määra erinevustes, mis on suurte tagatiste korral väiksem kui 30 % ja jääb tavaliste tagatiste korral vahemikku 30–60 %.

⁽²⁸⁾ Vt näiteks Oxera, Estimating the cost of capital for Dutch water companies, 2011 (lk 3) või Bloombergi andmeid võlakirjade emitteerimise emissioonitasude kohta. Käesoleva otsuse ülejäänud osas kasutatakse konservatiivse hinnangu mõttes 20 baaspunkti tasu.

⁽²⁹⁾ Bloomberg, kood EUSA2.

⁽³⁰⁾ Bloomberg, kood EUSA5.

⁽³¹⁾ Allikas: Bloomberg.

⁽³²⁾ Vt põhjendused 24, 25 ja 44.

⁽³³⁾ Vt näiteks Moody's, Updated Summary Guidance for Notching Bonds, Preferred Stocks and Hybrid Securities of Corporate Issuers (veebruar 2007).

Laenude nr 17 ja 20 tingimuste hindamine 2008. aasta viitemäärade teatise kohaselt

- (113) Kuna Saksamaa ei esitanud turu võrdluslust, hindab komisjon ka laenude nr 17 ja 20 tingimusi 2008. aasta viitemäärade teatise alusel. 2008. aasta viitemäärade teatises sätestati viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetod, mida kohaldatakse turumäära indikaatorina.

- (114) Viitemäärad põhinevad baasmääral (üheaastane pankadevaheline intressimäär), millele tuleb lisada riskimarginaalid. Marginaalid on 60–1 000 baaspunkti sõltuvalt ettevõtte krediitvõimest ja pakutud tagatiste tasemest. Tavaliselt lisatakse baasmäärale 100 baaspunkti, kohaldades seda laenude suhtes nende ettevõtjatele, kellel on rahuldav reiting ja suured tagatised, või ettevõtjatele, kellel on hea reiting ja tavalised tagatised, või siis ettevõtjatele, kellel on kõrge reiting, aga tagatised puuduvad.

- (115) Kõnealusel juhul määratakse baasmäär kindlaks eelnenud aasta (2004) septembrist kuni novembrini registreeritud kolme kuu keskmise euro üleeuroopalise pankadevahelise intressimäära⁽⁴¹⁾ alusel. Kõnealuste laenude suhtes kohaldatav baasmäär võiks olla 2,34 %.

- (116) Riskimarginaal sõltub kõnealuse ettevõtja reitingust ja pakutavast tagatisest. Põhjenduses 99 on märgitud, et T2 käitusettevõtte krediitdireiting on vähemalt [...].

- (117) Komisjon märgib veel, et kõnealustel laenudel on kõrged tagatised (st maksejõuetusest tingitud kahjumäär on väiksem kui 30 %), eelkõige [...] ⁽⁴²⁾. Vähem kui 30 %-line maksejõuetusest tingitud kahjumäär põhineb panditud debitoorse võlgnevuse ja panditud vara tasemel. Komisjon märgib, et üldiselt on maksejõuetusest tingitud kahjumäär [...] eest kindlustatud laenudele umbes 35 % ⁽⁴³⁾. Kõnealune laen on [...] kindlustatud ja selle tagatiste tase ulatub [...] %-ni.

- (118) Laenu võtjate jaoks, kelle reiting on vähemalt [...] ja kellel on kõrged laenu tagatised, määratakse 2008.

aasta viitemäärade teatises riskimarginaal vähemalt [...] baaspunkti. Baasmäär 2,34 % ja [...] baaspunkti suuruse riskimarginaali liitmine annab intressimääraks [...] %.

- (119) Komisjon märgib, et laenule nr 17 on intressimäär määratud [...] ja laenule nr 20 [...]. Mõlema laenu intressimäärad on komisjoni võrdlusmäärast kõrgemad.

6.1.3. Järeldus

- (120) Komisjon võib teha järelduse, et laenud nr 17 ja 20 anti turutingimustele vastavalt. Komisjon märgib, et majandusliku eelise puudumise tõttu ei ole vajadust selgitada, kas tegemist on riigiga seostatavate meetmetega.

- (121) Kuna Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõikes 1 sätestatud kumuleeruvaid kriteeriume ei ole täidetud, leiab komisjon, et laenud nr 17 ja 20 ei sisalda riigiabi Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

6.2. MAAKASUTUSLEPING FMG JA IMMO T2 VAHEL

6.2.1. Ettevõtja mõiste ja majandustegevus

- (122) Nagu põhjendustes 74–81 välja toodi, oli lennujaama taristu väljaehitamise ja käitamise õiguslik kvalifikatsioon riigiabi eeskirjade seisukohalt 2000. aasta 12. detsembrini ebaselge. Kuigi konkurents lennundussektoris järk-järgult suurenes, pidasid komisjon ja liikmesriigid seda valdkonda pigem avaliku poliitika kui majandustegevuse alla kuuluvaks.

- (123) Ametliku uurimise ajal selgitas Saksamaa FMG ja Immo T2 vahel sõlmitud maakasutuslepingu kohta, et maatükkide nr 4935/3 ja 4881 kasutamise tingimustes lepiti lõplikult kokku 30. märtsil 2000. aastal sõlmitud maakasutuslepinguga.

- (124) Komisjon märgib, et maatükkide nr 4935/3 ja 4881 kasutamise tingimused olid lõplikult kokku lepitud enne kohtuotsust *Aéroports de Paris* (st enne 12. detsembrist 2000). Järelikult isegi juhul, kui kõnealune meede tähendas eelist, ei ole komisjoni pädevuses seda käesoleva otsuse punktis 6.1.1 selgitatud põhjustel riigiabi eeskirjade kohaselt kahtluse alla seada ja uurida.

⁽⁴¹⁾ Euro üleeuroopaline pankadevaheline intressimäär (edaspidi EURIBOR) on päeva võrdluskurs, mis põhineb keskmistel intressimääradel, millega euroala pangad pakuvad muudele euro hulgitasandi rahaturul (pankadevaheline turg) tegutsevatele pankadele laenuks kindlustamata vahendeid.

⁽⁴²⁾ [...].

⁽⁴³⁾ Vt Rahvusvaheliste Arvelduste Pank: kapitali mõõtmise ja kapitalinõuete rahvusvaheline lähendamine, <http://www.bis.org/publ/bcbst128.pdf>

7. JÄRELDUS

- (125) Komisjon jõuab eelneva põhjal järeldusele, et tema pädevuses ei ole riigiabi eeskirjade kohaselt laene nr 1, 5, 6, 7, 9, 10, 16, 21 ja 23 kahtluse alla seada ja uurida.
- (126) Laenude nr 17 ja 20 kohta teeb komisjon järelduse, et kõnealused laenud anti turutingimustel. Kuna Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõikes 1 sätestatud kumuleeruvaid kriteeriume ei ole täidetud, leiab komisjon, et laenud nr 17 ja 20 ei sisalda riigiabi Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.
- (127) Maatükkide nr 4935/3 ja 4881 kasutamise tingimustega seoses leiab komisjon, et tema pädevuses ei ole riigiabi eeskirjade kohaselt maakasutuslepingut kahtluse alla seada ja uurida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:*Artikkel 1*

Laenud nr 17 ja 20 kogumaksumusega [...] eurot, mis KfW Bankengruppe, Bayerische Landesbank ja LfA andsid 2003. aasta juulis vormistatud laenulepingu alusel FM Terminal 2 Immobilien-Verwaltungsgesellschaft mbH-le ja Terminal 2 Betriebsgesellschaft mbH-le, ei kujuta endast riigiabi Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Saksamaa Liitvabariigile.

Brüssel, 3. oktoober 2012

Komisjoni nimel

asepresident

Joaquín ALMUNIA

PARANDUSED

Euroopa Keskpanga 24. septembri 2013. aasta määruse (EL) nr 1071/2013 (EKP/2013/33) (rahaloomeesutuste sektori bilansi kohta) parandused

(Euroopa Liidu Teataja L 297, 7. november 2013)

Leheküljel 14, I lisa 2. osas asendatakse tabel 1 „Kuuseisud” järgmisega:

Tabel 1
Kuuseisud ⁽¹⁾

BILANSIKIRJED		A. Riigisised													
	Kokku	RAD (*)			Mitte-RAD										
		sellest: keskpank (S.1.121)	sellest: hoiuseid kaasavard ettevõteted, v.a. keskpank (S.1.122)	sellest: krediidia- asutused	Valitsemissektor (S.13)		Muud residentide sektorid								
					Keskva- litus (S.1311)	Muu valitsemis- sektor	Kokku	Investeeri- misfondid, mis ei ole rahaturu- fondid (S.124)	Muud finantsvahendusettevõteted + finantsvahenduse abiettevõteted + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+S.126+S.127)	sellest: CCP (*)	sellest: FVCd	Kindlustus- selsid (S.128)	Pensiooni- fondid (S.129)	Mittefi- nanssette- võteted (S.11)	Kodumaja- pidamised + koduma- japidamisi teenin- davad kasumi- taotluseta institut- sioonid (S.14+ S.15)
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)											
KOHUSTUSED															
8 Ringluses olev sularaha															
9 Hoiused															
kuni üks aasta	*				*										
üle ühe aasta															
sellest: kontsernisisesed poitsioonid															
sellest: arveldushoiused															
sellest: kuni kaks aastat															
sellest: sündikaatlaenud															
9e Euro															
*															
9.1e Üleööhoiused															
sellest: arveldushoiused							*	*							
9.2e Kokkulepitud tähtajaga hoiused															
kuni üks aasta						*	*								
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat						*	*								
üle kahe aasta	*					*	*								
9.3e Etteteatamistähtajaga lõpetatavad hoiused															
kuni kolm kuud						*	*								
üle kolme kuu						*	*								
sellest: üle kahe aasta (*)	*					*	*								
9.4e Repod															
*						*	*								
9x Välisvaluutad															
9.1x Üleööhoiused															
						*	*								
9.2x Kokkulepitud tähtajaga hoiused															
kuni üks aasta						*	*								
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat						*	*								
üle kahe aasta	*					*	*								
9.3x Etteteatamistähtajaga lõpetatavad hoiused															
kuni kolm kuud						*	*								
üle kolme kuu						*	*								
sellest: üle kahe aasta (*)	*					*	*								
9.4x Repod															
*						*	*								
10 MMF aktsiad/osakud (*)															
11 Emiteeritud võlaväärtpaberid															
11e Euro															
kuni üks aasta															
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat															
sellest: kuni kaks aastat ja kapitaligarantii nimiväärtuses alla 100 %															
üle kahe aasta															
11x Välisvaluutad															
kuni üks aasta															
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat															
sellest: kuni kaks aastat ja kapitaligarantii nimiväärtuses alla 100 %															
üle kahe aasta															
12 Kapital ja reservid															
13 Muud kohustused															

[illegible]

BILANSIKIRJED	A. Riigisisesed													
	RA-d				Mitte-RA-d									
	sellist keskpank (S.121)	sellist hoiu- seid kaasavad ettevõtted, v.a. keskpank (S.122)	Valitsemis- sektor (S.13)	Kokku	Muud residentide sektorid									
					Investeeri- misfondid, mis ei ole rahaturu- fondid (S.124)	Muud finantsvahendusteenused + finantsvahenduse abiteenused + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+S.126+S.127)		Kindlustus- sehtsid (S.128)	Pensiooni- fondid (S.129)	Mitteli- nants- ettevõtted (S.11)	Kodumajapidamised + kodumajapidamisi teenindavad kasumi- taotluseta institutsioonid (S.14+S.15)			
						sellist: CCP (*)	sellist: FVGd				Kokku	Tarbi- mis- laen	Eluaseme- laenud	Muu laen sellist: SP/P (*)
VARAD														
1 Sularaha														
1e sellist: euro														
2 Laenu														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta ja kuni viis aastat														
üle viie aasta														
sellist: kontserniseses poitsioionid														
sellist: sündikaatlaenu														
sellist: pöördrepod														
2e sellist: euro														
sellist: vaba tagasimaksega krediitid ja arveldus- krediitid														
sellist: tavaline krediitkaardi krediit														
sellist: pikendatud krediitkaardikrediit														
3 Hoiatavad võlaväärtpaberid														
3e Euro														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat														
üle kahe aasta														
3x Välisvaluutad														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat														
üle kahe aasta														
4 Omandiväärtpaberid														
5 Investeeringufondide aktsiad/osakud														
Rahaturufondide aktsiad/osakud														
Muude investeeringufondide (v.a rahaturufondid) aktsiad ja osakud														
6 Mittefinantsvarad (sh põhivarad)														
7 Muu vara														

(*) Tõrgete tähistatud lahtrid kasutatakse reservi baasi arvutamisel. Võlakirjade puhul peavad krediidiasutused kas tõendama reservi baasist maha arvatavaid kohustusi või kohaldama EKP poolt protsentides kindlaks määratud standardset mahaarvestust. Muustri lahtrites väljad tuleb täita ainult krediidiasutustel, mille suhtes kohaldatakse kohustusliku reservi nõuet. Vt kohustusliku reservi kohaldamise erisätteid III lisas.

(*) Kui pole teada teisiti, on nende andmete esitamine vabatahtlik.

(*) Need andmed võidakse koguda erinevate statistikakogumise korralduste kaudu, mille otsustab RKP kooskõlas I lisa 2. osa reeglitega.

(*) Kesksed osapooled.

(*) Füüsilisest isikust ettevõtjad / juridilise isiku õigusteta ühingu.

[illegible]

Lehekülgedel 17–19, I lisa 3. osas asendatakse tabel 2 „Kvartaliseisud (jaotus sektorite kaupa)”, tabel 3 „Kvartaliseisud (jaotus riikide kaupa)” ja tabel 4 „Kvartaliseisud (jaotus väeringute kaupa)” järgmisega:

Tabel 2

Kvartaliseisud (jaotus sektorite kaupa)

BILANSIKIRJED	A. Riigisisesed																		
	RA	Mitte-RA-d																	
		Kokku	Valitsemissektor (S.13)				Kokku	Muud residentide sektorid											
			Kokku	Keskvallitsus (S.1311)	Muu valitsemissektor			Investeeringufondid, mis ei ole rahaturufondid (S.124)	Muid finantsvahendustevõtteid + finantsvahenduste abi-ettevõtteid + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+ S.126+ S.127)	Kindlustusseltsid (S.128)	Pensionifondid (S.129)	Mittefinantsettevõtteid (S.11)		Kokku	Kodumajapidamised + kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid (S.14+S.15)				
					Kokku	Osariigiliidumaa valitsus (S.1312)						Kohalik omavalitsus (S.1313)	Riiklikud sotsiaalkindlustusfondid (S.1314)		Kinnisvaratagatis	Kinnisvaratagatis	Tarbijalaen	Kinnisvaratagatis	Eluasemelaenu
KOHUSTUSED																			
8. Ringluses olev sularaha																			
9. Hoiused																			
9.1. Üleööhoiused																			
9.2. Kokkulepitud tähtajaga hoiused																			
9.3. Etteatamistähtajaga lõpetatavad hoiused																			
9.4. Repod																			
10. MMF aktsiad/osakud																			
11. Emitteeritud võlaväärtpaberid																			
12. Kapital ja reservid																			
13. Muud kohustused																			
sellest: tuletisinstrumentid																			
sellest: hoiustelt kogunenud intress																			
VARAD																			
1. Sularaha																			
2. Laenu																			
kuni üks aasta																			
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																			
üle viie aasta																			
2e Euro																			
Laenu algtähtajaga üle ühe aasta																			
sellest: laenu, mille järelejäänud tähtaeg on vähem või võrdne ühe aastaga																			
sellest: laenu järelejäänud tähtajaga üle ühe aasta, mille intressimäär on muudetav järgmise 12 kuu jooksul																			
Laenu algtähtajaga üle kahe aasta																			
ta																			
sellest: laenu, mille järelejäänud tähtaeg on vähem või võrdne kahe aastaga																			
sellest: laenu järelejäänud tähtajaga üle kahe aasta, mille intressimäär on muudetav järgmise 24 kuu jooksul																			
3. Hoitavad võlaväärtpaberid																			
kuni üks aasta																			
üle ühe aasta																			
4. Omandiväärtpaberid																			
5. Investeeringufondide aktsiad/osakud																			
Rahaturufondide aktsiad/osakud																			
Muude investeeringufondide (v.a rahaturufondid) aktsiad ja osakud																			
6. Mittefinantsvarad (sh põhivara)																			
7. Muu vara																			
sellest: tuletisinstrumentid																			
sellest: hoiustelt kogunenud intress																			

Kuandmete nõuded, vt tabel 1.

[illegible]

Tabel 3

Kvartaliseisud (jaotus riikide kaupa)

BILANSIKIRJED	EL			Välismaailm (v.a EL)
	Muu euroala liikmesriik	Euroalaväline liikmesriik	Teatavad ELi institutsioonid (*)	
KOHUSTUSED				
8. Ringluses olev sularaha				
9. Hoiused				
rahaloomeasutustelt				
mitterahaloomeasutustelt				
Valitsemissektor				
Muud finantsvahendusettevõtted + finantsvahenduse abiettevõtted + varasid				
hoidvad finantsasutused ja laenuandjad				
Kindlustusseltsid				
Pensionifondid				
Investeeringufondid, mis ei ole rahaturufondid				
mittefinantsettevõtted				
Kodumajapidamised + kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid				
10. Emiteeritud võlaväärtpaberid				
11. MMF aktsiad/osakud				
12. Kapital ja reservid				
13. Muud kohustused				
VARAD				
1. Sularaha				
2. Laenud				
rahaloomeasutustele				
mitterahaloomeasutustele				
Valitsemissektor				
Muud finantsvahendusettevõtted + finantsvahenduse abiettevõtted + varasid				
hoidvad finantsasutused ja laenuandjad				
Kindlustusseltsid				
Pensionifondid				
Investeeringufondid, mis ei ole rahaturufondid				
mittefinantsettevõtted				
Kodumajapidamised + kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid				
3. Hoitavad võlaväärtpaberid				
emiteeritud rahaloomeasutuste poolt				
kuni üks aasta				
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat				
üle kahe aasta				
emiteeritud mitterahaloomeasutuste poolt				
4. Omandiväärtpaberid				
5. Investeeringufondide aktsiad/osakud				
Rahaturufondide aktsiad/osakud				
Muude investeeringufondide (v.a rahaturufondid) aktsiad ja osakud				
6. Mittefinantsvarad (sh põhivarad)				
7. Muu vara				

(*) Andmeid tuleb eristada Euroopa Investeeringuspanga ja Euroopa stabiilsusmehhanismi osas, viidates sektori liigitusele.

Tabel 4

Kvartaliseisud (jaotus vääringute kaupa)

BILANSIKIRJED	Kõik vääringud kokku	Euro	ELi vääringud, v.a euro			Vääringud, v.a ELi liikmesriikide vääringud, kokku				
			Kokku	Muude ELi liikmesriikide vääringud	GBP	Kokku	USD	JPY	CHF	Muud vääringud kokku
KOHUSTUSED										
9. Hoiused										
A. Riigisisesed										
rahaloomeasutustelt	M	M								
mitterahaloomeasutustelt	M									
B. Muud euroala liikmesriigid										
rahaloomeasutustelt	M	M								
mitterahaloomeasutustelt	M									
C. Välismaailm										
kuni üks aasta	M									
üle ühe aasta	M									
pankadelt	Q									
mittepankadelt	Q									
10. Emiteeritud võlaväärtpaberid	M	M								
VARAD										
2. Laenud										
A. Riigisisesed										
rahaloomeasutustele	M									
mitterahaloomeasutustele	M	M								
B. Muud euroala liikmesriigid										
rahaloomeasutustele	M									
mitterahaloomeasutustele	M	M								
C. Välismaailm										
kuni üks aasta	M									
üle ühe aasta	M									
pankadele	Q									
mittepankadele	Q									
3. Hoitavad võlaväärtpaberid										
A. Riigisisesed										
emiteeritud rahaloomeasutuste poolt	M	M								
emiteeritud mitterahaloomeasutuste poolt	M	M								
B. Muud euroala liikmesriigid										
emiteeritud rahaloomeasutuste poolt	M	M								
emiteeritud mitterahaloomeasutuste poolt	M	M								
C. Välismaailm										
emiteeritud pankade poolt	Q									
mittepankade emiteeritud	Q									
M										
Q										

Kuuandmete nõuded, vt tabel 1.

Kvartaliandmete nõuded, vt tabel 2.

Leheküljel 20, I lisa 4. osas asendatakse tabel 1A „Kuu ümberhindamised” järgmisega:

Tabel 1A
Kuu ümberhindamised ⁽¹⁾

BILANSIKIRJED	Kokku	A. Riigisised																
		RAd				Mitte-RAd												
		sellist: keskpank (S.121)	sellist: hoiuseid kaasavad ettevõtted, v.a. keskpank (S.122)	sellist: krediidiasutused	sellist: krediidiasutused kohustusliku reservi kohustusega, EKP ja RKPd	Valitsemisector (S.13)		Muud residentide sektorid										
	(a)				(b)	Keskvalitus (S.1311)	Muu valitsemisector	(c)	(d)	(e)	Investeermisfondid, mis ei ole rahaturnfondid (S.124)	Muud finantsvahendustevõtted + finantsvahenduse abiettevõtted + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+S.126+S.127)	sellist: CCP (*)	sellist: FVCd	Kindlustusseltsid (S.128)	Pensioonifondid (S.129)	Mitteli-nantsettevõtted (S.11)	Kodumajapidamised + kodumajapidamisi teenindavad kasumi taotluseta institutsioonid (S.14+ S.15)
KOHUSTUSED																		
8 Ringluses olev sularaha																		
9 Hoiused																		
kuni üks aasta																		
üle ühe aasta																		
sellist: kontsernisesesed positsioonid																		
sellist: arveldushoiused																		
sellist: kuni kaks aastat																		
sellist: sündikaatlaenu																		
9e Euro																		
9.1e Üleööhoiused																		
sellist: arveldushoiused																		
9.2e Kokkulepitud tähtajaga hoiused																		
kuni üks aasta																		
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																		
üle kahe aasta																		
9.3e Etteteatamistähtajaga lõpetatavad hoiused																		
kuni kolm kuud																		
üle kolme kuu																		
sellist: üle kahe aasta (*)																		
9.4e Repod																		
9x Välisvaluutad																		
9.1x Üleööhoiused																		
9.2x Kokkulepitud tähtajaga hoiused																		
kuni üks aasta																		
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																		
üle kahe aasta																		
9.3x Etteteatamistähtajaga lõpetatavad hoiused																		
kuni kolm kuud																		
üle kolme kuu																		
sellist: üle kahe aasta (*)																		
9.4x Repod																		
10 MMF aktsiad/osakud	x																	
11 Emitteeritud võlaväärtpaberid																		
11e Euro																		
kuni üks aasta																		
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																		
sellist: kuni kaks aastat ja kapitaligarantii																		
nimiväärtuses alla 100 %																		
üle kahe aasta																		
11x Välisvaluutad																		
kuni üks aasta																		
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																		
sellist: kuni kaks aastat ja kapitaligarantii																		
nimiväärtuses alla 100 %																		
üle kahe aasta																		
12 Kapital ja reservid																		
13 Muud kohustused																		

[illegible]

[illegible]

(1) Sõnaga „MIINIMUM“ märgitud seeria andmed esitavad RAd. RKPd võivad seda nõuet laiendada ka tühjade lahtritena märgitud seeriale (st neis puudub sõna „MIINIMUM“).

Tühjad tärniga tähistatud lahtrid kohustuste poole loetakse nulliks, kui ei näidata teisiti.

(7) RKPd võivad nõuda RAdelt nende andmete edastamist kvartali, mitte kuu kohta.

(³) Füüsilisest isikust ettevõtjad / juriidilise isiku õigusteta ühingud.

Leheküljel 22 I lisa 5. osa punktis 2.2 asendatakse sissejuhatav osa järgmisega:

„Punktis 2.1 osutatud andmed sisestatakse tabeli 5 osades 1 ja 2 järgmiselt.”.

Leheküljel 23 asendatakse I lisa 5. osa punkt 5.2 järgmisega:

„5.2. RAd, kelle suhtes kohaldatakse artikli 9 lõikes 4 sätestatud erandit, esitavad kvartalilõpu seisud laenude kohta, mis võõrandati väärtpaberistamise teel ning mis eemaldati bilansist, kuid on kajastatud finantsaruannetes vastavalt tabeli 5 osale 5.”

Lehekülgedel 24 ja 25, I lisa 5. osas asendatakse tabel 5a „Väärtpaberistamine ja muud laenu ülekanded: Kuuandmed” ja tabel 5b „Väärtpaberistamine ja muud laenu ülekanded: Kvartaliandmed” järgmisega:

Tabel 5b

Väärtpaberistamine ja muud laenu ülekanded: kvartaliandmed

BILANSIKIRJED	A. Riigisisesed											B. Riigivälised, euroala riigid											C. Välis- maa- ilm	
	RAd	Mitte-RAd										RAd	Mitte-RAd											
		Valitsemisector (S.13)		Muud residentide sektorid									Valitsemisector (S.13)		Muud residentide sektorid									
		Kokku	Muu valitse- misector (S.1312+ S.1313+ S.1314)	Kokku	Investee- rimisfon- did, mis ei ole rahaturu- fondid (S.124)	Muud finants- vahenduste- võtted + finantsvahan- duse abiette- võtted + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+S.126+ S.127)	Kindlus- tusseltsid (S.128)	Pensio- nifondid (S.129)	Mittefi- nantsette- võtted (S.11)	Kodumajapidamised + kodumajapidamisi teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid (S.14+S.15)			Kokku	Muu valitse- misector (S.1312+ S.1313+ S.1314)	Kokku	Investee- rimisfon- did, mis ei ole rahaturu- fondid (S.124)	Muud finants- vahenduste- võtted + finantsvahan- duse abiette- võtted + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+S.126+ S.127)	Kindlus- tusseltsid (S.128)	Pensio- nifondid (S.129)	Mittefi- nantsette- võtted (S.11)	Kodumajapidamised + kodumajapidamisi teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid (S.14+S.15)			
									Tarbis- miskrediit	Eluaseme- laenu	Muu laen sellest: SP/P (*)									Tarbis- miskrediit	Eluaseme- laenu	Muu laen sellest: SP/P (*)		
1. Väärtpaberistatud või muul viisil ülekantud laenude netovood: tehingud, mis mõju- tavad aruandluses esitatud laenude posit- sioone; arvutatakse võõrandamised miinus omandamised																								
1.1 Ülekandetehingu pool on FVC		M	M		M	M	M	M	M			M		M	M		M	M	M	M		M		M
Laenu otstarve																								
kuni üks aasta																								
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																								
üle viie aasta																								
1.1.1 sellest: ülekande tehingu osapool on euroala FVC		M	M		M	M	M	M	M			M		M	M		M	M	M	M		M		M
kuni üks aasta																								
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																								
üle viie aasta																								
1.2 Muud ülekandetehingu pooled		M	M		M	M	M	M	M			M		M	M		M	M	M	M		M		M
Laenu otstarve																								
1.2.1 sellest: ülekandetehingu pool on euroala- ja riigiväline RA		M	M		M	M	M	M	M			M		M	M		M	M	M	M		M		M
Laenu otstarve																								
2. Väärtpaberistatud või muul viisil ülekantud laenude netovood: tehingud, mis ei mõjuta aruandluses esitatud laenude positsioone; arvutatakse võõrandamised miinus oman- damised																								
2.1. Kõik ülekandetehingu pooled		M	M		M	M	M	M	M			M		M	M		M	M	M	M		M		M
3. Bilansist eemaldatud väärtpaberistatud laenu, mille teenindaja on RA (1)																								
3.1 Seisud		M	M		M	M	M	M	M			M		M	M		M	M	M	M		M		M
Laenu otstarve																								
kuni üks aasta																								
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																								
üle viie aasta																								
3.2 Finantstehingud, v.a laenu soetamised ja realiseerimised		M	M		M	M	M	M	M			M		M	M		M	M	M	M		M		M
Laenu otstarve																								
kuni üks aasta																								
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																								
üle viie aasta																								
4. Väärtpaberistamises teenindatud laenude seisud																								
4.1 Teenindatud laenu: kõik FVCd																								
kuni üks aasta																								
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																								
üle viie aasta																								
4.1.1 Teenindatud laenu: sellest FVCd euroala FVCd																								
kuni üks aasta																								
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																								
üle viie aasta																								
M																								

Kuuandmete nõuded, vt tabel 5a.

Kuuandmete nõuded, vt tabel 5a.

⁽¹⁾ Neid andmeid võidakse koguda erinevate statistikakogumise korralduste kaudu, mille otsustab RKP kooskõlas I lisa 5. osa 3. jaotise reeglitega.⁽²⁾ See kirje tuleb esitada ainult kord kvartalis; vt aruandlusvormi tabelis 5(b).⁽³⁾ I lisa 5. osa punktis 5.2 osutatud aruandluskoostuse osas tuleb esitada ainult rida „Kokku” kord kvartalis.⁽⁴⁾ Füüsilisest isikust ettevõtjad / juriidilise isiku õigusteta ühingud.

Euroopa Keskpanga 18. oktoobri 2013. aasta määruse (EL) nr 1073/2013 (EKP/2013/38) (investeeringufondide varade ja kohustuste statistika kohta) parandused

(Euroopa Liidu Teataja L 297, 7. november 2013)

Leheküljel 80, I lisa 3. osas „Aruandluse tabelid” asendatakse tabel 1 „Seisud – Nõutavad kvartaliandmed” järgmisega:

Tabel 1
Seisud
Nõutavad kvartaliandmed

	A. Riigisene				B. Riigivälised, euroala riigid				C. Välismaal				D. Kokku	
	RAd	Mitte-RAd – kokku			RAd	Mitte-RAd – kokku			sellest euroala- riikide ja meritiigid	sellest USA	sellest jaapan			
		Välisemis- sektor (S.13)	Kokku	Muid residendid		Välisemis- sektor (S.13)	Kokku	Muid residendid						
		Investi- tsioonifon- dis ei ole rahutumi- fondid	Muud finantsin- vestitsio- nid + finants- abiretse- ptid ja hooldad (S.126+ S.127)	Kindlustus- selsid + pensi- onifon- did (S.128+ S.129)	Mitfe- nansse- võid (S.11)	Kodumaja- pidamised + koduma- sised (S.14+S.15)								
VARAD														
1 Hoiuste ja laenuõnused														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta														
2 Võlväärtpaberid														
2a. Euro														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat														
üle kahe aasta														
2b. Välisvaluutad														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat														
üle kahe aasta														
2c. Välisvaluutad kokku														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat														
üle kahe aasta														
3 Omandiväärtpaberid ja investitsioonis- fondide aksiad/osakud														
sellist: noteeritud aksiad														
sellist: investitsioonisfondide aksiad/osakud														
(2+3)a, sellist: välja laenuatud või tagasi- ostulepingu alusel müüdnud väärtpaberid														
4 Tuleisinstrumentid														
5 Mittemuutuvvara (sh põhivara)														
6 Muud varad														
KOHUSTUSED														
7 Saadud laenuk ja hoiused														
kuni üks aasta														
üle ühe aasta														
8 IF aksiad/osakud (1)														
üle ühe aasta														
9 Tuleisinstrumentid														
10 Muud kohustused														

IFid esitavad aruandluse järgmiselt: i) tabelis 2 nõuavad teavet väärtpaberite osas, mida ei koguta väärtpaberite kaupade, ja iiii) hallid lühidrid väärtpaberite kaupade, mis ei ole kogutud väärtpaberite kaupade. i) Juhul kui andmesaaja ei saa omaniku residentsust (1) sektorit tuvastada, esitab ta asjakohased andmed kätesaadava teabe põhjal. Esitajaaktsepte korral võib teavet koguda RAdelt ja OFIdelt (kooskõlas käesoleva määruse artikli 2 lõikuga 2 ning käesoleva lisa 2. osa punktiga 3).

IF-d esitavad andumise järgmise osas: i) mustad lahtrid; ii) tabelis 2 nõutav teave väärtuslike kaupade, ja iii) hallid lahtrid väärtuslike kaupade, ja iv) hallid lahtrid väärtuslike kaupade. (1) Juhul kui andmesaadaja ei saa omaniku residenssust ja sekkumist tuvastada, esitab ta asjakohased andmed käesoleva määruse artikli 2 lõikega 2 ning käesoleva lisa 2. osa punktiga 3).

Lehekülgedel 82 ja 83, I lisa 3. osas „Aruandluse tabelid” asendatakse tabel 3 „Ümberhindluskorrigeerimised või finantsvood – Nõutavad kvartaliandmed” ja tabel 4 „Nõutavad kuuandmed” järgmisega:

Tabel 3

Ümberhindluskorrigeerimised või finantsvood

Nõutavad kvartaliandmed

	A. Riigisisene								B. Riigivälised, euroala riigid								C. Välismaailm				D. Kokku
	RAad	Mitte-RAad – kokku							RAad	Mitte-RAad – kokku							sellist euroalaväliseid liikmesriigid	sellist USA	sellist Jaapan		
		Valitsemis-sektor (S.13)	Kokku	Muud residendid						Valitsemis-sektor (S.13)	Kokku	Muud residendid									
				Investeeri-misfondid, mis ei ole rahaturu-fondid	Muud finantsva-hendusette-võtted + finantsva-henduse abiettevõtted + varasid hoidvad finantsasu-tused ja laenuandjad (S.125+ S.126+ S.127)	Kindlustus-seltsid + pensiooni-fondid (S.128+ S.129)	Mittefi-nants-ettevõtted (S.11)	Kodumaja-pidamised + koduma-japidamisi teenindavad kasumitaot-luseta institut-sioonid (S.14+S.15)				Investeeri-misfondid, mis ei ole rahaturu-fondid	Muud finantsva-hendusette-võtted + finantsva-henduse abiettevõtted + varasid hoidvad finantsasu-tused ja laenuandjad (S.125+ S.126+ S.127)	Kindlustus-seltsid + pensiooni-fondid (S.128+ S.129)	Mittefi-nants-ettevõtted (S.11)	Kodumaja-pidamised + koduma-japidamisi teenindavad kasumitaot-luseta institut-sioonid (S.14+S.15)					
VARAD																					
1 Hoiuste ja laenuõuded																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta																					
2 Völväärtpaberid																					
2e. Euro																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																					
üle kahe aasta																					
2x. Välisvaluutad																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																					
üle kahe aasta																					
2t. Välisvaluutad kokku																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																					
üle kahe aasta																					
3 Omandiväärtpaberid ja investee-rimisfondide aktsiad/osakud																					
sellist: noteeritud aktsiad																					
sellist: investeerimisfondide aktsiad/osakud																					
4 Tuletisinstrumendid																					
5 Mittefinantsvara (sh põhivara)																					
6 Muud varad																					
KOHUSTUSED																					
7 Saadud laenu ja hoiused																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta																					
8 IF aktsiad/osakud (1)																					
9 Tuletisinstrumendid																					
10 Muud kohustused																					

IFd esitavad aruandluse järgmise osas: i) mustad lahtrid, mis on märgitud kui „MIINIMUM“; ii) hallid lahtrid, märgitud kui „MIINIMUM“, väärtpaberite osas, mida ei koguta väärtpaberite kaupa, ja iii) tabelis 2 nõutav teave väärtpaberite osas, mida kogutakse väärtpaberite kaupa, juhul kui asjaomane RKP kogub tehingute teavet vahetult.

RKPD võivad seda kohustust laiendada ja hõlmata järgmise: i) mustad lahtrid, mis ei ole märgitud kui „MIINIMUM“; ii) hallid lahtrid, mis ei ole märgitud kui „MIINIMUM“ väärtpaberite osas, mida ei koguta väärtpaberite kaupa.

⁽¹⁾ Juhul kui andmesaaja ei saa omaniku residentsust ja sektorit tuvastada, esitab ta asjakohased andmed kättesaadava teabe põhjal. Esitajaaktsiate korral võib teavet koguda RADelt ja OFDelt (kooskõlas käesoleva määruse artikli 2 lõikega 2 ning käesoleva lisa 2. osa punktiga 3).

⁽²⁾ RKPD võivad vabastada IFd sellest aruandlusest, juhul kui tabelis 1 osutatud kvartaliseisud moodustavad alla 5 % emiteeritud IF aktsiatest/osakutest.

Tabel 4

[illegible]

Euroopa Keskpanga 18. oktoobri 2013. aasta määruse (EL) nr 1074/2013 (EKP/2013/39) (statistikaaruandluse nõuete kohta postipankadele, mis võtavad vastu hoiuseid euroala residentidest mitterahaloomeasutustelt) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 297, 7. november 2013)

Leheküljel 97 I lisa „Statistikaaruandluse nõuded” tabel asendatakse järgmisega:

(¹) Sealhulgas mitteülekantavad arveldushoiused.

Euroopa Keskpanga 18. oktoobri 2013. aasta määruse (EL) nr 1075/2013 (EKP/2013/40) (väärtpaberistamise tehingutes osalevate finantsvahendusettevõtete varade ja kohustuste statistika kohta) parandused

(Euroopa Liidu Teataja L 297, 7. november 2013)

Leheküljel 112 I lisas „Statistikaaruandluse nõuded” asendatakse tabel 1 „Seisud ja vood” järgmisega:

Tabel 1: seisud ja vood

	A. Riigisisesed									B. Riigivälised, euroala riigid									C. Välismaailm		D. Kokku
	Kokku	RAD	Mitte-RAD – kokku							Kokku	RAD	Mitte-RAD – kokku							Pangad	Mittepan- gad	
			Valitse- missek- tor (S.13)	Kokku	Muud residentide sektorid							Valitse- missek- tor (S.13)	Kokku	Muud residentide sektorid							
					Investee- rimisfon- did, mis ei ole rahaturu- fondid (S.124)	Muud finantsvahenduse- võtted + finantsvahenduse abiettevõtted + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+S.126+S.127)	Kindlustus- selsid + pensionifondid (S.128+S.129)	Mittefinantset- tevõtted (S.11)	Kodumajapida- mised + kodu- majapidamisi teenindavad kasumitaotlu- seta institut- sioonid (S.14+S.15)					Valitse- missek- tor (S.13)	Kokku	Investee- rimisfon- did, mis ei ole rahaturu- fondid (S.124)	Muud finantsvahenduse- võtted + finantsvahenduse abiettevõtted + varasid hoidvad finantsasutused ja laenuandjad (S.125+S.126+S.127)	Kindlustus- selsid + pensionifondid (S.128+S.129)	Mittefinantset- tevõtted (S.11)		
						selest FVCd									selest FVCd						
VARAD																					
1 Hoiused ja laenuõuded																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta																					
2 Väärtpaberistatud laenu																					
2a euroala RA (algataja)																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta ja kuni viis aastat																					
üle viie aasta																					
2b euroala valitsemissektor (algataja)																					
2c euroala OFI (?), investeerimisfond, mis ei ole rahaturufond (?) ja ICPF (algataja)																					
2d euroala NFC (?) (algataja)																					
2e mitteeuroala algataja																					
3 Võlaväärtpaberid (?)																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																					
üle kahe aasta																					
4 Muud väärtpaberistatud varad																					
4a sellest euroala valitsemissektor (algataja)																					
4b sellest euroala NFC (algataja)																					
5 Omandiväärtpaberid ja investee- rimisfondide aktsiad/osakud																					
6 Tuletisinstrumendid																					
7 Mittefinantsvarad (sh põhivarad)																					
8 Muu vara																					
KOHUSTUSED																					
9 Saadud laenu ja hoiused																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta																					
10 Emitteeritud võlaväärtpaberid (?)																					
kuni üks aasta																					
üle ühe aasta ja kuni kaks aastat																					
üle kahe aasta																					
11 Kapital ja reservid																					
12 Tuletisinstrumendid																					
13 Muud kohustused																					
13a sellest kogunenud intress ja emiteeritud võlaväärtpaberid (?)																					

(1) Muud finantsvahendajad, v.a kindlustusseltsid ja pensionifondid.

(2) Kindlustusseltsid ja pensionifondid.

(3) Mittefinantsettevõtted.

(4) Kooskõlas artikli 4 lõikega 2 võivad RKPd neid andmeid koguda väärtpaberite kaupa (*security-by security*).

(5) RKPd võivad teha erandi emiteeritud väärtpaberitelt kogunenud intressi osas, kui neid andmeid saab tuletada või prognoosida muude allikate põhjal.

Leheküljel 113 I lisas „Statistikaaruandluse nõuded” asendatakse tabel 2 „Laenude kustutamine / väärtuse vähendamine” järgmisega:

Tabel 2: laenude kustutamine / väärtuse vähendamine

	D. Kokku
VARAD	
2 Väärtpaberistatud laenud	

EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET